



EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 19.9.2012  
COM(2012) 505 final

2012/0238 (NLE)

Ehdotus

## NEUVOSTON PÄÄTÖS

**Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan kesken näiden välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta hyväksytyn pöytäkirjan tekemisestä**

## **PERUSTELUT**

### **1. EHDOTUKSEN TAUSTA**

Neuvoston antaman valtuutuksen<sup>1</sup> mukaisesti Euroopan komissio on käynyt neuvotteluja Madagaskarin tasavallan kanssa Euroopan yhteisön ja Madagaskarin tasavallan väliseen kalastuskumppanuussopimukseen liittyvän pöytäkirjan uusimiseksi. Neuvottelujen päätteeksi parafoitiin uusi pöytäkirja 10. toukokuuta 2012. Uusi pöytäkirja on voimassa kaksi vuotta sen allekirjoittamispäivästä.

Sopimuspöytäkirjan tärkein tavoite on tarjota Euroopan unionin tonnikala-aluksille kalastusmahdollisuuksia Madagaskarin vesillä noudattaen tieteellisiä lausuntoja ja toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön eli Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) muita päätelmiä.

Yleisenä tavoitteena on vahvistaa Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan välistä yhteistyötä pyrkien lujittamaan kumppanuuspuitteita kestävän kalastuksen politiikan kehittämiseksi ja Madagaskarin kalastusalueen kalavarojen vastuuntuntoiselle hyödyntämiselle kummankin sopimuspuolen edun mukaisesti.

Pöytäkirjassa säädetään eritoten kalastusmahdollisuuksista 96 alukselle seuraavasti:

- 40 nuottaa käyttävää tonnikala-alusta,
- 34 pintasiima-alusta, joiden vetoisuus on yli 100 GT,
- 22 pintasiima-alusta, joiden vetoisuus on alle 100 GT.

Komissio ehdottaa näillä perusteilla, että neuvosto hyväksyy uuden pöytäkirjan päätöksellä Euroopan parlamentin hyväksynnän saatuaan.

### **2. SIDOSRYHMIEN KUULEMINEN JA VAIKUTUSTEN ARVIOINTI**

Sidosryhmiä kuultiin neuvottelujen alkuvaiheessa neuvoston kalastuspolitiikkaa käsittelevässä työryhmässä ja teknisissä kokouksissa. Kuulemisissa päätettiin, että Madagaskarin kalastuspöytäkirja on syytä pitää voimassa. Komissio tukeutui lisäksi muun muassa ulkopuolisten asiantuntijoiden marraskuussa 2011 tekemän jälkiarvioinnin tuloksiin.

### **3. EHDOTUKSEN OIKEUDELLISET NÄKÖKOHDAT**

Tämä menettely aloitetaan samanaikaisesti niiden menettelyjen kanssa, jotka liittyvät pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta tehtävään neuvoston päätökseen ja kalastusmahdollisuuksien jakamista EU:n jäsenvaltioiden kesken koskevaan neuvoston asetukseen.

---

<sup>1</sup> Yleisten asioiden neuvosto hyväksynyt 24. huhtikuuta 2012.

#### **4. TALOUSARVIOVAIKUTUS**

Pöytäkirjan mukainen taloudellinen korvaus on yhteensä 3 050 000 euroa (eli 1 525 000 euroa vuodessa). Kyseinen määrä jakautuu seuraavasti: a) 975 000 euron vuosittainen määrä, joka on vastine Madagaskarin kalastusalueelle pääsystä ja vastaa 15 000 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää; ja b) 550 000 euroa vuodessa, joka on tukea Madagaskarin tasavallan alakohtaisen kalastuspolitiikan kehittämiseen. Tämä alakohtainen tuki on kansallisen kalastuspolitiikan tavoitteiden mukainen.

#### **5. LISÄTIETOJA**

Ehdotus

## NEUVOSTON PÄÄTÖS

**Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan kesken näiden välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta hyväksytyn pöytäkirjan tekemisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 2 kohdan yhdessä 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sen jälkeen, kun ehdotus on toimitettu kansallisille parlamenteille,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän<sup>2</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 15 päivänä marraskuuta 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 31/2008<sup>3</sup> Euroopan yhteisön ja Madagaskarin tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä.
- (2) Unioni on neuvotellut Madagaskarin tasavallan kanssa uuden pöytäkirjan, jossa unionin aluksille myönnetään kalastusmahdollisuuksia Madagaskarin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (3) Neuvottelujen päätteeksi parafoitiin uusi pöytäkirja 10 päivänä toukokuuta 2012.
- (4) Uusi pöytäkirja allekirjoitettiin päätöksen .../2012/EU<sup>4</sup> mukaisesti, ja sitä sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä.
- (5) Mainitun pöytäkirjan tekeminen olisi saatettava päätökseen,

---

<sup>2</sup> EUVL C... , ..., s...

<sup>3</sup> EUVL L 15, 18.1.2008, s. 1.

<sup>4</sup> EUVL C ...

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Hyväksytään unionin puolesta Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan kesken näiden välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta hyväksytty pöytäkirja<sup>5</sup>.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja nimeää yhden tai useamman henkilön, jolla on valtuudet ilmaista unionin puolesta pöytäkirjan 19 artiklassa tarkoitetulla tavalla, että unioni suostuu noudattamaan tätä pöytäkirjaa<sup>6</sup>.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja*

---

<sup>5</sup> Pöytäkirjan teksti sekä sen allekirjoittamista koskeva päätös on julkaistu EUVL:ssä ....

<sup>6</sup> Neuvoston pääsihteeristö julkaisee pöytäkirjan voimaantulopäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

## PÖYTÄKIRJA

### **Euroopan yhteisön ja Madagaskarin tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta**

#### *1 artikla*

#### *Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet*

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 5 artiklan mukaisesti kahden (2) vuoden ajanjaksoksi myönnetyt kalastusmahdollisuudet ovat seuraavat:

Laajasti vaeltavat kalalajit (vuonna 1982 allekirjoitetun Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit), lukuun ottamatta *Alopiidae*-heimoa, *Sphyrnidae*-heimoa ja seuraavia lajeja: *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*.

- a) 40 tonnikala-alusta; ja
  - b) 34 pintasiima-alusta, joiden vetoisuus on yli 100 GT;
  - c) 22 pintasiima-alusta, joiden vetoisuus on enintään 100 GT.
2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 5 ja 6 artiklassa toisin määrätä.
  3. Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset voivat kalastuskumppanuussopimuksen 6 artiklan ja tämän pöytäkirjan 7 artiklan mukaisesti harjoittaa kalastusta Madagaskarin vesillä ainoastaan, jos ne kuuluvat Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) laatimaan sellaisten kalastusalusten, jotka saavat kalastaa, luetteloon ja jos niillä on tässä pöytäkirjassa määrättyjen edellytysten nojalla ja sen liitteen mukaisesti myönnetty kalastuslupa.

#### *2 artikla*

#### *Taloudellinen korvaus - Maksamista koskevat menettelyt*

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen kokonaismääräksi 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi vahvistetaan 3 050 000 euroa tämän pöytäkirjan koko voimassaoloaikana.
2. Taloudellisen korvauksen kokonaismäärä sisältää
  - a) 975 000 euron vuosittaisen määrän, joka on vastine Madagaskarin kalastusalueelle pääsystä ja vastaa 15 000 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää; ja
  - b) 550 000 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan Madagaskarin alakohtaisen kalastus- ja merenkulkupolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

3. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 3, 5, 6, 8 ja 9 artiklassa toisin määrätä.
4. Euroopan unioni maksaa 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta 1 525 000 euroa vuodessa tämän pöytäkirjan soveltamisjakson ajan, mikä vastaa tämän artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa vahvistettua kokonaismäärää (eli 975 000 ja 550 000 euroa).
5. Jos Euroopan unionin alusten Madagaskarin kalastusalueella pyytämien tonnikalasaaliiden kokonaismäärä ylittää 15 000 tonnia vuodessa, pääsyoikeuksia koskevan vuosittaisen taloudellisen korvauksen määrä on 65 euroa kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 kohdan a alakohdassa esitettyyn määrään verrattuna (eli 1 950 000 euroa). Jos Euroopan unionin alusten Madagaskarin kalastusalueella pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna liitteen määräysten mukaisesti. Viitesaalismäärän mahdollisen ylittymisen huomioon ottamiseksi sopimuspuolet ottavat käyttöön saaliiden seurantajärjestelmän.
6. Maksu on suoritettava ensimmäisen vuoden osalta 90 päivän kuluessa tämän pöytäkirjan 15 artiklassa tarkoitetun väliaikaisen soveltamisen alkamisesta ja seuraavien vuosien osalta viimeistään tämän pöytäkirjan vuosipäivänä.
7. Madagaskarilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.
8. Taloudellinen korvaus maksetaan tai siirretään Madagaskarin tasavallan valtionkassan tietyille Madagaskarin keskuspankkiin avatulle tilille. Tiliä koskevat tiedot: Agence comptable centrale du Trésor public domicilié à la Banque centrale de Madagascar Antaninarenina, Antananarivo, Madagascar, tilinumero: 213 101 000 125 TP EUR.

### *3 artikla*

#### *Vastuullisen ja kestävän kalastuksen edistäminen Madagaskarin vesillä*

1. Euroopan unioni ja Madagaskar hyväksyvät kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua kyseisestä päivämäärästä Madagaskarin kansallisen strategian ja Euroopan komission poliittisen kehyksen mukaisesti monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti
  - a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen erityismäärä käytetään;
  - b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään ottamaan käyttöön vastuullinen ja kestävä kalastus ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Madagaskarin kansallisessa kalastuspolitiikassa tai

muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävä kalastuksen edistämiseen, suojellut merialueet mukaan luettuina;

- c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, mukaan lukien tarvittaessa talousarvio- ja rahoitusindikaattorit, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.
2. Monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset hyväksytään sekakomiteassa, ja niillä on oltava kummankin sopimuspuolen hyväksyntä.

#### *4 artikla*

##### *Tieteellinen yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla*

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Madagaskarin vesillä syrjimättä mitään näillä vesillä olevia laivastoja.
2. Euroopan unioni ja Madagaskar pyrkivät seuraamaan Madagaskarin kalastusalueen kalavarojen tilaa koko tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.
3. Sopimuspuolet pyrkivät noudattamaan Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) päätöslauselmia, suosituksia ja hoitosuunnitelmia kalavarojen säilyttämisen ja vastuullisen hoidon osalta. Sopimuspuolet pyrkivät myös noudattamaan sopimuksen 4 artiklan 2 kohdassa määrätyn tieteellisen työryhmän lausuntoja.
4. Sopimuspuolet voivat sopimuksen 4 artiklan mukaisesti tarvittaessa kuulla toisiaan IOTC:n antamien suositusten ja päätöslauselmien, parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen ja tarvittaessa kalastuskumppanuussopimuksen 4 artiklassa tarkoitetun yhteisen tieteellisen kokouksen tulosten perusteella kyseisen sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa ja sopia tarvittaessa Madagaskarin kalavarojen kestävä hoitoa edistävästä toimenpiteistä.

#### *5 artikla*

##### *Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien mukauttaminen*

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa yhteisestä sopimuksesta, jos IOTC:n ja yhteisen tieteellisen työryhmän antamien suositusten ja päätöslauselmien mukaan mukautuksella varmistetaan tonnikalan ja sen lähilajien kestävä hoito Intian valtamerellä.
2. Tällöin 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta mukautetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.[Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään verrattuna.]
3. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen kalastuspolitiikkaa ja lainsäädäntöä koskevista muutoksista.



*6 artikla*  
*Uudet kalastusmahdollisuudet*

1. Jos Euroopan unionin kalastusalukset haluavat harjoittaa muuta kuin kalastuskumppanuussopimuksen 1 artiklassa ilmoitettua kalastustoimintaa, sopimuspuolten on kuultava toisiaan ennen tällaista toimintaa koskevan mahdollisen luvan myöntämistä, sovittava tarvittaessa tällaisen kalastuksen edellytyksistä ja muutettava tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.
2. Sopimuspuolten on edistettävä koekalastusta erityisesti Madagaskarin vesillä esiintyvien vähän hyödynnettyjen lajien osalta. Tässä tarkoituksessa sopimuspuolet neuvottelevat toisen sopimuspuolen pyynnöstä määrittääkseen tapauskohtaisesti lajit, edellytykset ja muut asiaankuuluvat seikat.
3. Sopimuspuolet harjoittavat koekalastusta sopimuspuolten tarvittaessa hallinnollisin järjestelyin sopimia muuttujia noudattaen. Näiden muuttujien määrittelemiseen osallistuu Madagaskarin osalta Centre National de Recherche Océanographique et l'Institut Halieutique et des Sciences Marines.
4. Koekalastusta koskevat luvat voidaan myöntää enintään kuudeksi kuukaudeksi.
5. Kun sopimuspuolet katsovat, että koekalastuksen tulokset ovat olleet myönteisiä, Madagaskarin hallitus voi myöntää Euroopan unionin aluksille uusien lajien kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka. Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittua taloudellista korvausta korotetaan. Liitteessä vahvistettuja varustajien maksuja ja edellytyksiä muutetaan vastaavasti.

*7 artikla*  
*Kalastustoimintaa koskevat edellytykset –Yksinoikeuslauseke*

Euroopan unionin alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa Madagaskarin vesillä vain, jos niillä on Madagaskarin kalastuksesta vastaavan ministeriön tämän pöytäkirjan ja sen liitteen mukaisesti myöntämä kalastuslupa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kalastuskumppanuussopimuksen 6 artiklan soveltamista.

*8 artikla*  
*Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen*

1. Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan 9 artiklassa määrätään, 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa tai se voidaan keskeyttää sopimuspuolten käymien neuvottelujen jälkeen, jos
  - a) muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat syyt estävät harjoittamasta kalastusta Madagaskarin kalastusalueella;
  - b) jommankumman sopimuspuolen poliittisia linjauksia muutetaan merkittävästi ja muutokset vaikuttavat tämän pöytäkirjan asianomaisiin määräyksiin;

- c) Euroopan unioni havaitsee ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätyt rikkomukset, ja mainitun sopimuksen 8 ja 96 artiklassa vahvistettua menettelyä on noudatettu. Tällöin keskeytetään Euroopan unionin kalastusalueiden kaikki toiminta Madagaskarin vesillä.
2. Euroopan unioni varaa oikeuden keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen osittain tai kokonaan, jos
    - a) saadut tulokset eivät kalastuksesta vastaavan ministeriön tekemän ja sekakomitean analysoiman arvioinnin mukaan ole ohjelmien mukaisia;
    - b) kyseistä taloudellista korvausta ei ole pantu täytäntöön.
  3. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa sopimuspuolten todettua yksimielisesti kuulemisten jälkeen, että 1 kohdassa tarkoitettuja tapahtumia edeltävä tilanne on palautunut ja/tai se on perusteltua 2 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla.

#### *9 artikla*

#### *Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen*

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään jommankumman sopimuspuolen aloitteesta sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa käytyjen kuulemisten jälkeen ja sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta, jos
  - a) epätavalliset olosuhteet, jotka eivät ole luonnonilmiöitä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Madagaskarin kalastusalueella;
  - b) Euroopan unioni on jättänyt suorittamatta 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätyn maksun muista kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklassa tarkoitetuista syistä;
  - c) sopimuspuolet ovat eri mieltä tämän pöytäkirjan ja sen liitteen tulkinnasta ja täytäntöönpanosta eikä asiaa saada ratkaistua;
  - d) jompikumpi sopimuspuoli ei noudata tämän pöytäkirjan ja sen liitteen määräyksiä;
  - e) jommankumman sopimuspuolen poliittisia linjauksia muutetaan merkittävästi ja muutokset vaikuttavat tämän pöytäkirjan asianomaisiin määräyksiin;
  - f) jompikumpi sopimuspuoli havaitsee ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätyt rikkomukset, ja mainitun sopimuksen 8 ja 96 artiklassa vahvistettua menettelyä on noudatettu;

- g) Kansainvälisen työjärjestön julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista ei noudateta kalastuskumppanuussopimuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti.
2. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.
3. Jos pöytäkirjan täytäntöönpano keskeytetään, sopimuspuolet jatkavat toistensa kuulemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjan täytäntöönpanoa jatketaan, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeytymisen keston.

*10 artikla*  
*Kansallinen lainsäädäntö*

1. Madagaskarin vesillä toimivien Euroopan unionin kalastusalusten toimintaan sovelletaan Madagaskarin lakeja ja asetuksia, jollei tässä pöytäkirjassa ja sen liitteessä toisin määrätä.
2. Madagaskarin viranomaisten on ilmoitettava Euroopan komissiolle kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseisen alan uudesta lainsäädännöstä.

*11 artikla*  
*Luottamuksellisuus*

Sopimuspuolten on varmistettava, että kaikkia EU:n aluksiin ja niiden kalastustoimiin Madagaskarin vesillä liittyviä tietoja käsitellään kaikkina aikoina luottamuksellisina. Näitä tietoja käytetään yksinomaan sopimuksen täytäntöönpanoon ja asiaankuuluvien toimivaltaisten viranomaisten harjoittamaa kalastuksenhoitoa sekä kalastuksen seurantaa, valvontaa ja tarkkailua varten.

*12 artikla*  
*Sähköinen tiedonvaihto*

Madagaskar ja Euroopan unioni sitoutuvat ottamaan viipymättä käyttöön tarvittavat järjestelmät kaikkien sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvien tietojen ja asiakirjojen sähköiseen vaihtoon. Kaikista sähköisesti toimitetuista tiedoista annetaan vastaanottoilmoitus. Asiakirjan sähköisen version katsotaan vastaavan kaikilta kohdiltaan sen paperiversiota.

Kummankin sopimuspuolen on ilmoitettava viipymättä kaikista tietotekniikkajärjestelmän häiriöistä, jotka estävät tällaisen tiedonvaihdon. Sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvät tiedot ja asiakirjat korvataan tällöin automaattisesti niiden paperiversiolla liitteessä määriteltyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

*13 artikla*  
*Kesto*

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan kahden (2) vuoden ajan siitä alkaen, kun niitä aletaan 15 artiklan mukaisesti väliaikaisesti soveltaa, jollei niitä sanota irti 14 artiklan mukaisesti.

*14 artikla*  
*Irtisanominen*

1. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.
2. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.

*15 artikla*  
*Väliaikainen soveltaminen*

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä, mutta ei kuitenkaan ennen 1 päivää tammikuuta 2013.

*16 artikla*  
*Voimaantulo*

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

## LIITE

### EUROOPAN UNIONIN ALUSTEN MADAGASKARIN KALASTUSALUEELLA HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

#### I LUKU

##### **Yleiset määräykset**

##### **1. Toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen**

Tämän liitteen soveltamiseksi ja jollei toisin määrätä, viittauksia Euroopan unionin (EU) tai Madagaskarin toimivaltaiseen viranomaiseen pidetään

- EU:n osalta viittauksina Euroopan komissioon tarvittaessa EU:n Madagaskarissa sijaitsevan edustuston välityksellä,
- Madagaskarin osalta viittauksina kalastuksesta vastaavaan ministeriöön.

##### **2. Madagaskarin kalastusalue**

Kaikkia pöytäkirjan ja sen liitteen määräyksiä sovelletaan yksinomaan lisäyksessä 3 ja 4 määritellyllä Madagaskarin kalastusalueella, sanotun kuitenkin rajoittamatta seuraavien määräysten soveltamista:

Euroopan unionin nuottaa käyttävät tonninkala-alukset ja pintasiima-alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa yli 20 meripeninkulman päässä perusviivasta sijaitsevilla vesillä.

Kalaparvien kokoamiseen käytettävien kansallisten välineiden ympärillä olevaa kolmen meripeninkulman suoja-alueita on noudatettava.

Jotta kansalliset toimijat jatkaisivat eräiden pohjakalalajien hyödyntämistä kestäväällä tavalla, tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvilta pintasiima-aluksilta kielletään lisäksi kalastustoiminta Banc de Levenin ja Banc de Castorin vyöhykkeillä, joiden koordinaatit esitetään lisäyksessä 5.

##### **3. Paikallisen edustajan nimeäminen**

Kaikilla EU:n aluksilla, jotka aikovat hankkia tämän pöytäkirjan mukaisen kalastusluvan, on oltava Madagaskariin sijoittautunut edustaja.

##### **4. Pankkitili**

Madagaskar ilmoittaa ennen pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivää EU:lle tiedot pankkitilistä/-tileistä, jolle/joille EU:n aluksille lankeavat sopimuksen mukaiset määrät maksetaan. Pankkisiirtoihin liittyvät kustannukset ovat varustajien vastuulla.

## II LUKU

### Tonnikalan kalastusluvut

#### 1. Edellytys tonnikalan kalastusluvun saamiseksi - kelpoisuusehdot täyttävät alukset

Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettujen tonnikalan kalastusluvut myönnetään sillä edellytyksellä, että alus on kirjattu EU:n kalastusalusrekisteriin ja IOTC:n luetteloon aluksista, jotka saavat kalastaa, ja että kaikki varustajaa, päällikköä tai alusta itseään koskevat, Madagaskarissa sopimuksen ja Madagaskarin kalastuslainsäädännön mukaisesti harjoitettuun kalastukseen liittyvät aikaisemmat velvollisuudet on täytetty.

#### 2. Kalastuslupahakemus

EU toimittaa Madagaskarille viimeistään 15 työpäivää ennen luvulle haetun voimassaoloajan alkamista kalastuslupahakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa sopimuksen nojalla kalastustoimintaa, käyttäen tämän liitteen lisäyksessä 1 olevaa lomaketta.

Hakemus on täytettävä koneella tai selkeästi käsin suuraakkosin.

Kuhunkin voimassa olevan pöytäkirjan mukaiseen ensimmäiseen kalastuslupahakemukseen tai hakemukseen, joka tehdään asianomaisen aluksen teknisen muuttamisen jälkeen, on liitettävä

- i. todistus ennakkomaksun maksamisesta haetun luvan voimassaoloajalta;
- ii. seuraavien henkilöiden nimi, osoite ja yhteystiedot:
  - kalastusaluksen varustaja;
  - kalastusaluksen käyttäjä;
  - aluksen paikallisedustaja;
- iii. uusi, vähintään kokoa 15 x 10 cm oleva värivalokuva, jossa alus on sivulta nähtynä;
- iv. aluksen merikelpoisuustodistus;
- v. aluksen rekisteröintitodistus;
- vi. EU:n toimivaltaisen viranomaisen myöntämä aluksen terveystodistus;
- vii. kalastusaluksen yhteystiedot (faksi, sähköposti jne.).

Uusittaessa voimassa olevan pöytäkirjan mukaista kalastuslupaa sellaisen aluksen osalta, jonka tekniset ominaisuudet eivät ole muuttuneet, uudistamishakemukseen liitetään yksinomaan todistus maksun maksamisesta.

### **3. Ennakkomaksu**

Ennakkomaksun määrä vahvistetaan tämän liitteen lisäyksessä 2 olevissa teknisissä selvityksissä vahvistetun vuotuisen määrän perusteella. Siihen sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset verot lukuun ottamatta satamamaksuja, purkamismaksuja, jälleenlaivausmaksuja ja palveluista perittäviä maksuja.

### **4. Alustava luettelo kalastuslupaa hakeneista aluksista**

Kun kalastustoiminnan valvonnasta vastaava kansallinen viranomainen on saanut kalastuslupahakemuksen, se laatii viipymättä alusluokkakohtaisen alustavan luettelon kalastuslupaa hakeneista aluksista. Madagaskarin toimivaltainen viranomainen lähettää luettelon viipymättä EU:lle.

EU toimittaa alustavan luettelon varustajille tai näiden edustajille. Jos EU:n toimistot ovat kiinni, Madagaskar voi toimittaa alustavan luettelon suoraan varustajalle tai tämän edustajalle ja antaa siitä jäljennöksen EU:lle.

### **5. Kalastusluvan myöntäminen**

Kaikkien alusten kalastusluvut toimitetaan varustajille tai heidän edustajilleen viidentoista (15) työpäivän kuluessa päivästä, jona toimivaltainen viranomainen on saanut täydellisen hakemuksen. Kalastusluvan jäljennös lähetetään viipymättä EU:n edustustolle.

### **6. Luettelo aluksista, jotka saavat kalastaa**

Kalastusluvan myönnettyään kalastuksen valvonnasta vastaava kansallinen viranomainen vahvistaa kunkin alusluokan osalta viipymättä lopullisen luettelon aluksista, jotka saavat kalastaa Madagaskarin kalastusalueella. Luettelo lähetetään viipymättä EU:lle, ja se korvaa edellä mainitun alustavan luettelon.

### **7. Kalastusluvan voimassaoloaika**

Kalastusluvut ovat voimassa yhden vuoden 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta, ja ne voidaan uusia.

### **8. Aluksella pidettävät asiakirjat**

Seuraavat asiakirjat on pidettävä aluksella koko sen ajan, jona alus on Madagaskarin vesillä tai Madagaskarin satamassa:

- (a) kalastusluvan alkuperäiskappale; kuitenkin kyseistä alkuperäiskappaletta odottaessa jäljennös tämän liitteen II luvun 6 kohdassa määrätystä alusten, jotka saavat kalastaa, luettelosta on todistusvoimainen yhden kuukauden ajan;
- (b) kalastusaluksen lippuvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämät asiakirjat, joista käy ilmi
  - kalastusaluksen rekisterinumero, aluksen rekisteröintitodistus,

– Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) Torremolinoksen yleissopimuksessa määrätty vaatimustenmukaisuustodistus;

- (c) ajan tasalla olevat oikeaksi todistetut piirustukset tai kuvaukset kalastusaluksen rakenteesta ja erityisesti kalastusaluksessa olevien kalaruumien lukumäärä ja niiden varastointikapasiteetti kuutiometreinä ilmoitettuna;
- (d) jos kalastusaluksen ominaisuuksia muutetaan sen kokonaispituuden, rekisteröidyn bruttovetoisuuden, pääkoneen tai -koneiden tehon taikka ruuman kapasiteetin suhteen, kalastusaluksen lippuvaltion toimivaltaisen viranomaisen oikeaksi todistama todistus, jossa kyseistä muutosta kuvaillaan;
- (e) jos kalastusaluksella on jäädytettyjä merivesisäiliöitä, aluksen lippuvaltion toimivaltaisen viranomaisen oikeaksi todistama asiakirja, jossa ilmoitetaan säiliöiden tilavuus kuutiometreinä;
- (f) mahdollinen hoitopäiväkirja painolastivesistä on pidettävä ajan tasalla (pumppauksen päivämäärät, kellonajat, sijainti ja määrät sekä poiston päivämäärät, kellonajat, sijainti ja määrät ja vesille tehdyt käsittelyt);
- (g) kalastusalukselle myönnetty lupa kalastaa lippuvaltion lainkäyttövaltiaan kuuluvien vesien ulkopuolella tai ote IOTC:n alusten, jotka saavat kalastaa, rekisteristä;
- (h) jäljennös Madagaskarin voimassaolevasta kalastusalan lainsäädännöstä.

## **9. Kalastusluvan siirtäminen**

Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.

Todistettavan ylivoimaisen esteen sattuessa ja EU:n pyynnöstä aluksen kalastuslupa voidaan kuitenkin korvata uudella, korvattavan aluksen kaltaiselle toiselle alukselle myönnettävällä luvalla, eikä uutta ennakkomaksua tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa IV luvussa tarkoitettujen nuottaa käyttävien tonnikalan pakastusalusten ja pintasiima-alusten suoritettavaksi kuuluvien maksujen tilityksessä otetaan huomioon näiden kahden aluksen kokonaissaaliit Madagaskarin alueella.

Siirtäminen tapahtuu siten, että varustaja tai tämän Madagaskariin sijoittautunut edustaja palauttaa korvattavan kalastusluvan, ja Madagaskar laatii mahdollisimman pian korvaavan luvan. Korvaava lupa toimitetaan mahdollisimman pian varustajalle tai tämän edustajalle korvattavan luvan palauttamisen yhteydessä. Korvaava lupa tulee voimaan päivänä, jona korvattava lupa palautetaan.

Madagaskar päivittää mahdollisimman pian luettelon aluksista, joilla on lupa kalastaa. Uusi luettelo toimitetaan viipymättä kalastuksen valvonnasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle ja EU:lle.

## **10. Apualukset**

- (1) Euroopan unionin lipun alla purjehtivilla apualuksilla on oltava Madagaskarin lainsäädännössä vahvistettujen säännösten ja edellytysten mukainen lupa.



Apualuksiin sovellettava lisenssimaksu on 2 500 euroa vuodessa.

- (2) Madagaskarin toimivaltaiset viranomaiset toimittavat säännöllisesti komissiolle EU:n Madagaskarissa sijaitsevan edustuston välityksellä luettelon kyseisistä luvista.

### III LUKU

#### **Tekniset toimenpiteet**

Kalastusluvan saaneisiin aluksiin sovellettavat aluetta, pyydyksiä ja sivusaaliita koskevat tekniset toimenpiteet määritellään kalastusluokittain tämän liitteen lisäyksessä 2 olevissa teknisissä selvityksissä.

Alusten on noudatettava Madagaskarin kalastuslainsäädäntöä ja kaikkia IOTC:n antamia päätöslausemia.

### IV LUKU

#### **Saalisilmoitukset**

##### **1. Kalastusmatkan määritelmä**

EU:n aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:

- joko aika, joka kuluu Madagaskarin kalastusalueelle saapumisen ja sieltä poistumisen välillä, tai
- aika, joka kuluu Madagaskarin kalastusalueelle saapumisen ja Madagaskarin satamassa tapahtuvan jälleenlaivauksen ja/tai aluksesta purkamisen välillä.

##### **2. Kalastuspäiväkirja**

Sopimuksen nojalla kalastavan EU:n aluksen päällikön on pidettävä IOTC:n kalastuspäiväkirjaa, jonka kalastusluokkakohtainen malli on tämän liitteen lisäyksissä 6 ja 7.

Kalastuspäiväkirjan on oltava pitkäsiima-alusten osalta IOTC:n päätöslauselman 08/04 mukainen ja kurenuotta-alusten osalta päätöslauselman 10/03 mukainen.

Päällikön on täytettävä kalastuspäiväkirja jokaiselta päivältä, jonka alus on Madagaskarin kalastusalueella.

Päällikön on kirjattava joka päivä kalastuspäiväkirjaan kunkin pyydetyn ja aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn lajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä. Päällikön on mainittava kunkin ensisijaisen lajin osalta myös sivusaaliit ja poisheitetyt määrät.

Kalastuspäiväkirja on täytettävä selkeästi suuraakkosin, ja päällikön on allekirjoitettava se.

Päällikkö vastaa kalastuspäiväkirjaan merkittyjen tietojen paikkansapitävyydestä.

### 3. Saalisilmoitukset

Päällikön on ilmoitettava aluksen saaliit luovuttamalla Madagaskarille kalastuspäiväkirjansa, jotka liittyvät aluksen Madagaskarin kalastusalueella oloon.

Kalastuspäiväkirjat on toimitettava seuraavien menettelyjen mukaisesti:

- i. jos alus poikkeaa jossakin Madagaskarin satamassa, kunkin kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappale on luovutettava Madagaskarin paikalliselle edustajalle, joka antaa siitä kirjallisen vastaanottoilmoituksen; kalastuspäiväkirjan jäljennös on luovutettava Madagaskarin tarkastusryhmälle;
- ii. jos alus poistuu Madagaskarin kalastusalueelta poikkeamatta sitä ennen jossakin Madagaskarin satamassa, kunkin kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappale on seitsemän (7) työpäivän kuluessa mihin tahansa muuhun satamaan saapumisesta ja joka tapauksessa viidentoista (15) työpäivän kuluessa Madagaskarin alueelta poistumisesta lähetettävä
  - (a) sähköpostitse kalastuksen valvonnasta vastaavan kansallisen viranomaisen ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen;
  - (b) tai faksilla kalastuksen valvonnasta vastaavan kansallisen viranomaisen ilmoittamaan numeroon;
  - (c) tai kalastuksen valvonnasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle osoitettavalla kirjeellä.

Jos alus palaa Madagaskarin alueelle aluksen kalastusluvan voimassaoloaikana, on tehtävä uusi saalisilmoitus.

Sopimuspuolet ottavat 1 päivästä heinäkuuta 2013 käyttöön kaikkien saalisilmoitustietojen sähköistä vaihtoa koskevan protokollan, joka perustuu sähköiseen kalastuspäiväkirjaan: sen jälkeen sopimuspuolet suunnittelevat protokollan täytäntöönpanon ja saalisilmoituksen paperiversion korvaamisen sähköisellä versiolla viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2014.

Päällikön on lähetettävä EU:lle ja lippuvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle jäljennös kaikista kalastuspäiväkirjoista. Tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten päälliköiden on lähetettävä jäljennös kaikista kalastuspäiväkirjoistaan myös kansallisille toimivaltaisille laitoksille

USTA (Unité statistique thonière d'Antsiranana) ja kalastuksenseurantakeskus

ja jollekin seuraavista tutkimuslaitoksista:

- i. Institut de Recherche pour le Développement (IRD);
- ii. Instituto Español de Oceanografía (IEO);
- iii. Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Ellei saalisilmoitukseen liittyviä määräyksiä noudateta, Madagaskar voi peruuttaa asianomaisen aluksen kalastusluvan siihen asti, kun puuttuvat saalisilmoitukset toimitetaan, ja

rangaista varustajaa kansallisessa lainsäädännössä tätä varten vahvistettujen säännösten mukaisesti. Rikkomuksen toistuessa Madagaskar voi kieltäytyä uusimasta kalastuslupaa. Madagaskarin on ilmoitettava viipymättä EU:lle kaikista tässä yhteydessä sovelletuista seuraamuksista.

#### **4. Tonnikala- ja pintasiima-alusten suoritettavaksi kuuluvien maksujen tilitys**

EU vahvistaa edellä tarkoitettujen tutkimuslaitosten varmentamien saalisilmoitusten perusteella kunkin nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen ja pintasiima-aluksen suoritettavaksi kuuluvien maksujen lopullisen tilityksen edelliselle kalenterivuodelle ajoittuneen kalastusvuoden osalta.

EU toimittaa lopullisen tilityksen Madagaskarille ja varustajalle ennen kulloisenkin vuoden 31 päivää heinäkuuta. Madagaskar voi todisteiden perusteella kiistää lopullisen tilityksen 30 työpäivän kuluessa toimituspäivämäärästä. Jos asiasta on erimielisyyttä, sopimuspuolet neuvottelevat siitä sekakomiteassa. Ellei Madagaskar esitä vastaväitteitä 30 työpäivän kuluessa, lopullinen tilitys katsotaan hyväksytyksi.

Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on suurempi kuin kalastusluvan saamiseksi maksettu kiinteämääräinen ennakkomaksu, varustaja suorittaa loppumaksun Madagaskarille viimeistään kulloisenkin vuoden 30 päivänä syyskuuta. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on kiinteämääräistä ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta varustajalle.

### **V LUKU**

#### **Purkaminen ja jälleenlaivaus**

Saaliiden jälleenlaivaus merellä on kielletty. Kaikki jälleenlaivaustoimet satamissa suoritetaan Madagaskarin kalastustarkastajien seurannassa.

Jos EU:n alus haluaa purkaa tai jälleenlaivata saaliitaan, aluksen päällikön on ilmoitettava yhtäaikaaisesti kalastuksenseurantakeskukselle ja Madagaskarin satamaviranomaiselle vähintään 48 tuntia ennen purkamista tai jälleenlaivausta seuraavat tiedot:

- (a) saaliit purkavan tai jälleenlaivaavan kalastusaluksen nimi ja numero IOTC:n kalastusalusrekisterissä;
- (b) purkamis- tai jälleenlaivaussatama;
- (c) purkamista tai jälleenlaivausta varten suunniteltu päivä ja kellonaika;
- (d) kunkin purettavan tai jälleenlaivattavan lajin määrä (ilmoitettu kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä) (FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkittynä);

Jälleenlaivaus edellyttää, että kalastuksenseurantakeskus tai Madagaskar myöntää päällikölle tai tämän edustajalle ennakkoluvan 24 tunnin kuluessa edellä mainitusta ilmoituksesta. Jälleenlaivaus on tehtävä tätä tarkoitusta varten hyväksytyssä Madagaskarin satamassa.

Jos saaliita jälleenlaivataan, päällikkö ilmoittaa edellä a–d alakohdassa mainittujen tietojen lisäksi myös saaliit vastaanottavan aluksen nimen.

Saaliit vastaanottavan aluksen päällikön on ilmoitettava Madagaskarin viranomaisille (kalastuksenseurantakeskus ja satamaviranomainen) alukselleen jälleenlaivatut tonnikalan ja sen lähilajien määrät sekä täytettävä jälleenlaivausilmoitus ja toimitettava se kalastuksenseurantakeskukselle ja Madagaskarin satamaviranomaiselle 24 tunnin kuluessa.

Madagaskarin nimetyt kalastussatamat, joissa jälleenlaivaus on sallittua, ovat nuotta-alusten osalta Antsiranana ja pintasiima-alusten osalta Toliary, Ehoala ja Toamasina.

Näiden määräysten rikkominen johtaa Madagaskarin lainsäädännössä tätä varten säädettyjen seuraamusten soveltamiseen.

Madagaskarin satamassa saaliinsa purkavien EU:n alusten on pyrittävä saattamaan sivusaaliinsa paikallisten jalostusyriytysten käyttöön paikallisilla markkinoilla vallitsevaan hintaan. Madagaskarin kalastuksesta vastaavan ministeriön viranomaisten paikallisosastojen on EU:n kalastusyriytysten pyynnöstä toimitettava luettelo paikallisista jalostusyriytksistä ja niiden yhteystiedoista.

Euroopan unionin tonnikala-alukset, jotka purkavat vapaaehtoisesti saaliinsa jossakin Madagaskarin satamassa, saavat maksuunsa 5 euron alennuksen Madagaskarin kalastusalueella pyydettyä tonnia kohden asianomaisen kalastusaluksen luokan osalta lisäyksessä 2 ilmoitetusta määrästä.

Maksua alennetaan lisäksi vielä 5 eurolla, jos kalastustuotteet myydään madagaskarilaiseen jalostuslaitokseen.

## VILUKU

### Valvonta

#### 1. Kalastusalueelle saapuminen ja siltä poistuminen

Kaikista kalastusluvan saaneiden EU:n alusten Madagaskarin kalastusalueelle saapumisista ja siltä poistumisista on ilmoitettava Madagaskarille kolme tuntia ennen saapumista tai poistumista.

Saapumisestaan tai poistumisestaan ilmoittavan aluksen on annettava erityisesti seuraavat tiedot:

- i. suunnitellun saapumisen tai poistumisen päivä, kellonaika ja paikka;
- ii. kunkin aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn kohdelajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;
- iii. kunkin aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn sivusaalislajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;

Ilmoitus on toimitettava ensisijaisesti sähköpostilla tai jos se ei ole mahdollista, faksitse kalastuksenseurantakeskuksen ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen tai puhelin- tai

faksinumeroon käyttäen tämän liitteen lisäyksessä 8 olevaa lomaketta. Kalastuksenseurantakeskuksen on vahvistettava viipymättä vastaanottaneensa ne vastaamalla sähköpostiviestiin tai faksiin.

Kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa asianomaisille aluksille ja EU:lle viipymättä kaikki sähköpostiosoitteeseen, puhelinnumeroon tai radiotaajuuteen tehdyt muutokset.

Alus, joka tavataan kalastamasta Madagaskarin alueelta ilman ennakoita tehtyä saapumisilmoitusta, katsotaan ilman lupaa kalastavaksi alukseksi.

Tämän määräyksen rikkominen johtaa Madagaskarin kalastuslainsäädännön mukaisiin rangaistuksiin ja seuraamuksiin.

Saapumis-/poistumis- ja saalisilmoitukset on pidettävä aluksella vähintään yhden vuoden ajan ilmoituksen toimittamisesta.

Euroopan unionin kalastusaluksista, joilla ei ole lupaa kalastaa, on tehtävä ns. viatonta kauttakulkua koskeva ilmoitus. Kyseisen ilmoituksen sisältö on sama kuin 1 kohdassa esitetyn ilmoituksen.

## **2. Yhteistyö IUU-kalastuksen torjunnassa**

Kalastuksen seurannan parantamiseksi ja IUU-kalastuksen torjumiseksi Euroopan unionin kalastusaluksia kannustetaan ilmoittamaan kalastuksenseurantakeskukselle ympärillään olevista kalastusaluksista.

## **3. Säännöllinen saalisilmoitus**

Kun kalastusluvan saanut EU:n alus harjoittaa toimintaa Madagaskarin vesillä, sen päällikön on joka kolmas päivä ilmoitettava kalastuksenseurantakeskukselle Madagaskarin kalastusalueella saadut saaliit. Ensimmäinen saalisilmoitus tehdään kolmen päivän kuluttua Madagaskarin kalastusalueelle saapumisen päivästä.

Aluksen päällikön on säännöllisessä saalisilmoituksessaan annettava joka kolmas päivä erityisesti seuraavat tiedot:

- i. ilmoituksen tekemisen päivämäärä, kellonaika ja sijainti;
- ii. kolmen päivän ajanjaksolla pyydetyn ja aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn kunkin kohdelajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;
- iii. kolmen päivän ajanjaksolla aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn kunkin sivusaalislajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;
- iv. kunkin FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn, kolmen päivän ajanjaksolla poisheitetyn sivusaalislajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;
- v. tuotteiden jalostusaste;
- vi. kurenuottaa käyttävien tonnikala-alusten osalta:

– kalojen yhteenkokoamiseen tarkoitetuilla välineillä tehtyjen onnistuneiden pyydysten laskujen lukumäärä edellisen ilmoituksen jälkeen,

– vapaaseen kalaparveen tehtyjen onnistuneiden pyydysten laskujen lukumäärä edellisen ilmoituksen jälkeen,

– epäonnistuneiden pyydysten laskujen lukumäärä;

vii. pitkäsiimaa käyttävien tonnikala-alusten osalta:

– pyydysten laskujen lukumäärä edellisen ilmoituksen jälkeen,

– laskettujen koukkujen lukumäärä edellisen ilmoituksen jälkeen.

Ilmoitus on toimitettava ensisijaisesti sähköpostilla tai jos se ei ole mahdollista, faksitse kalastuksenseurantakeskuksen ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen tai puhelinnumeroon käyttäen liitteen lisäyksessä 8 olevaa lomaketta. Kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa asianomaisille aluksille ja EU:lle viipymättä kaikki sähköpostiosoitteeseen, puhelinnumeroon tai radiotaajuuteen tehdyt muutokset.

Madagaskarin alueelta kalastamasta tavattu alus, joka ei ole toimittanut kolmen päivän välein annettavaa säännöllistä saalisilmoitustaan, katsotaan ilman lupaa kalastavaksi alukseksi. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Madagaskarin kalastuslainsäädännön mukaisiin rangaistuksiin ja seuraamuksiin.

Säännölliset saalisilmoitukset on pidettävä aluksella vähintään yhden vuoden ajan ilmoituksen toimittamisesta.

#### **4. Tarkastukset merellä**

Kalastusluvan saaneille EU:n aluksille Madagaskarin merialueella tehtävistä tarkastuksista huolehtivat Madagaskarin tarkastajat, joiden voidaan selvästi tunnistaa vastaavan kalastuksen valvonnasta.

Hyväksytyjen tarkastajien on ennen EU:n alukselle nousemista ilmoitettava sille VHF-kanavalla 16 päätöksestään tehdä tarkastus. Tarkastuksen toteuttavat kalastustarkastajat, joiden on ennen tarkastuksen tekemistä todistettava henkilöllisyytensä ja tarkastajan pätevyytensä sekä esitettävä tarkastusmääräys.

Hyväksytyt tarkastajat ovat EU:n aluksella ainoastaan sen ajan, joka on tarpeen tarkastustehtävien suorittamiseksi. Heidän on tehtävä tarkastus siten, että siitä on mahdollisimman vähän haittaa alukselle ja sen toiminnalle ja lastille.

Hyväksytyt tarkastajat laativat jokaisen tarkastuksen lopuksi tarkastusraportin. EU:n aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkastusraporttiin huomautuksensa. Raportin laatinut tarkastaja ja EU:n aluksen päällikkö allekirjoittavat tarkastusraportin.

Hyväksytyt tarkastajat antavat EU:n aluksen päällikölle jäljennöksen tarkastusraportista ennen alukselta poistumistaan. Jos kyseessä on rikkomus, rikkomusta koskevasta ilmoituksesta on VIII luvun mukaisesti toimitettava jäljennös myös EU:lle.

## **5. Satamatarkastus saaliin purkamisen ja jälleelaivauksen yhteydessä**

Saaliitaan purkaville tai jälleelaivaaville EU:n aluksille Madagaskarin satamassa tehtävistä tarkastuksista huolehtivat Madagaskarin tarkastajat, joiden voidaan selvästi tunnistaa vastaavan kalastuksen valvonnasta.

Tarkastajien on ennen tarkastuksen tekemistä todistettava henkilöllisyytensä ja tarkastajan pätevyytensä sekä esitettävä tarkastusmääräys. Madagaskarin tarkastajat saavat olla EU:n aluksella ainoastaan sen ajan, joka on tarpeen tarkastustehtävien suorittamiseksi, ja heidän on tehtävä tarkastus siten, että siitä on mahdollisimman vähän haittaa alukselle, saaliiden purkamiselle tai jälleelaivaukselle ja lastille.

Madagaskarin tarkastajat laativat jokaisen tarkastuksen lopuksi tarkastusraportin. EU:n aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkastusraporttiin huomautuksensa. Raportin laatinut tarkastaja ja EU:n aluksen päällikkö allekirjoittavat tarkastusraportin.

Madagaskarin tarkastaja antaa tarkastuksen lopuksi EU:n aluksen päällikölle jäljennöksen tarkastusraportista.

Jos kyseessä on rikkomus, rikkomusta koskevasta ilmoituksesta on VIII luvun mukaisesti toimitettava jäljennös myös EU:lle.

## **VII LUKU**

### **Satelliittiseurantajärjestelmä (VMS)**

#### **1. Alusten sijainti-ilmoitukset – VMS-järjestelmä**

Kalastusluvan saaneilla EU:n aluksilla on oltava satelliittiseurantalaitteet (Vessel Monitoring System – VMS), joilla varmistetaan, että alusten sijainti on automaattisesti ja jatkuvasti, tunnin välein, niiden lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen tiedossa.

Kussakin sijainti-ilmoituksessa on annettava seuraavat tiedot:

- a. aluksen tunnistetiedot;
- b. aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti (pituus- ja leveyspiiri), jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia;
- c. sijainnin kirjaamisen päivä ja kellonaika;
- d. aluksen nopeus ja kurssi.

Kaikki sijainti-ilmoitukset on annettava tämän liitteen lisäyksessä 9 olevan mallin muodossa.

Ensimmäinen kirjattu sijainti Madagaskarin alueelle saapumisen jälkeen merkitään koodilla ”ENT”. Kaikki sitä seuraavat sijainnit merkitään koodilla ”POS” lukuun ottamatta ensimmäistä kirjattua sijaintia Madagaskarin alueelta poistumisen jälkeen, joka merkitään koodilla ”EXI”. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus huolehtii sijainti-ilmoitusten automaattisesta käsittelystä ja tarvittaessa sähköisestä toimittamisesta. Sijainti-ilmoitukset on kirjattava suojatussa muodossa ja säilytettävä kolmen vuoden ajan.

## **2. Aluksen sijainnin ilmoittaminen VMS-järjestelmän rikkoutuessa**

Päällikön on varmistettava, että hänen aluksensa VMS-järjestelmä on jatkuvasti täysin toimintakykyinen ja että sijainti-ilmoitukset välittyvät lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle asianmukaisesti.

EU:n alukset, joiden VMS-järjestelmä on viallinen, eivät saa saapua Madagaskarin kalastusalueelle.

Jos alus VMS-järjestelmän rikkoutuessa jo toimii Madagaskarin kalastusalueella, järjestelmä on korjattava tai korvattava mahdollisimman pian ja joka tapauksessa 15 päivän kuluessa. Tämän määräajan jälkeen aluksella ei ole enää lupaa kalastaa Madagaskarin alueella.

Madagaskarin alueella kalastavien alusten, joiden VMS-järjestelmä on viallinen, on toimitettava kaikki pakolliset tiedot sisältävät sijainti-ilmoituksensa lippuvaltion ja Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse tai faksitse vähintään kuuden tunnin välein.

## **3. Sijainti-ilmoitusten turvallinen toimittaminen Madagaskarille**

Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus välittää asianomaisten alusten sijainti-ilmoitukset automaattisesti Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle. Lippuvaltion ja Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukset vaihtavat tiedot sähköpostiosoitteistaan ja ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista näihin osoitteisiin tehdyistä muutoksista.

Sijainti-ilmoitukset toimitetaan lippuvaltion ja Madagaskarin kalastuksenseurantakeskusten välillä sähköisesti turvallisen viestintäjärjestelmän avulla.

Jos alus ei ole ilmoittanut poistuneensa alueelta, Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle viipymättä kaikista keskeytyksistä kalastusluvan saaneen aluksen perättäisten sijainti-ilmoitusten vastaanottamisessa.

## **4. Viestintäjärjestelmän toimintahäiriö**

Madagaskar varmistaa, että sen sähköiset laitteet ovat yhteensopivia lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen laitteiden kanssa ja ilmoittaa EU:lle viipymättä kaikista viestintään ja sijainti-ilmoitusten vastaanottamiseen liittyvistä toimintahäiriöistä teknisen ratkaisun löytämiseksi mahdollisimman pian. Jos asiasta syntyy riita, se viedään sekakomitean käsittelyyn.

Päällikön katsotaan olevan vastuussa kaikenlaisesta aluksen VMS-järjestelmään puuttumisesta, jonka tarkoituksena on häiritä sen toimintaa tai väärentää sijainti-ilmoituksia. Kaikkiin rikkomuksiin sovelletaan voimassa olevassa Madagaskarin lainsäädännössä vahvistettuja seuraamuksia.

## **5. Sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyden tarkistaminen**

Madagaskar voi rikkomuksen todistamiseksi esittämiensä perusteltujen seikkojen pohjalta osoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle pyynnön, jonka jäljennös toimitetaan EU:lle ja jonka mukaan aluksen sijainti-ilmoitusten toimittamistiheys olisi nostettava



määritellyn tutkintajakson ajaksi 30 minuuttiin. Madagaskarin kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava kyseiset todisteet lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on noudatettava viipymättä uutta tiheyttä sijainti-ilmoitusten lähettämisessä Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle.

Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa tarkastusmenettelyn lopettamisesta välittömästi lippujäsenvaltion valvontakeskukselle ja Euroopan komissiolle.

Määritellyn tutkintajakson lopuksi Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle mahdollisista jatkotoimista.

## VIII LUKU

### Rikkomukset

Jos pöytäkirjan sääntöjä ja määräyksiä, kalavarojen hoito- ja säilyttämistoimenpiteitä tai Madagaskarin kalastuslainsäädäntöä ei noudateta, seuraamuksena voi olla sakko tai kyseisen aluksen kalastusluvan voimassaolon keskeyttäminen, peruuttaminen tai uusimatta jättäminen.

#### 1. Rikkomusten käsittely

Kaikki rikkomukset, joihin tämän liitteen määräysten mukaisen kalastusluvan saanut EU:n alus on syyllistynyt Madagaskarin kalastusalueella, on mainittava (tarkastus)raportissa.

Jos tarkastus on tehty aluksella, tarkastusraportissa oleva päällikön allekirjoitus ei rajoita varustajan oikeutta puolustautua havaitun rikkomuksen suhteen. Jos päällikkö kieltäytyy allekirjoittamasta tarkastusraporttia, hänen on kirjattava tarkastusraporttiin kieltäytymisensä syyt ja lisättävä maininta ”kieltäytyy allekirjoittamasta”.

Aina kun kalastusluvan saanut EU:n alus syyllistyy Madagaskarin kalastusalueella rikkomuksiin, ilmoitus määritellystä rikkomuksesta ja päällikölle tai kalastusyrietykselle määrättyistä lisäseuraamuksista lähetetään suoraan varustajille Madagaskarin kalastuslainsäädännössä säädettyjen menettelyjen jälkeen. Ilmoituksesta on lähetettävä 72 tunnin kuluessa jäljennös aluksen lippuvaltiolle ja EU:lle.

#### 2. Aluksen pysäyttäminen

Rikkomukseen syyllistyneet EU:n alukset voidaan Madagaskarin voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti pakottaa keskeyttämään kalastustoimintansa ja, jos alus on merellä, palaamaan johonkin Madagaskarin satamaan.

Madagaskarin on ilmoitettava EU:lle sähköisesti 24 tunnin kuluessa kaikista kalastusluvan saaneiden EU:n alusten pysäyttämistä. Ilmoituksessa on annettava syyt pysäyttämiseen ja/tai takavarikointiin.

Ennen kuin aluksen, päällikön, miehistön tai lastin suhteen toteutetaan mitään toimenpiteitä, lukuun ottamatta todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä, Madagaskarin kalastuksenseurantakeskuksen on yhden työpäivän kuluessa aluksen pysäyttäm ilmoituksesta järjestettävä tiedotuskokous niiden seikkojen selventämiseksi, jotka ovat johtaneet aluksen pysäyttämiseen, ja mahdollisten jatkotoimien esittämiseksi. Aluksen lippuvaltion ja varustajan edustajat osallistuvat tiedotuskokoukseen.

### **3. Rikkomuksesta määrättävä seuraamus – sovittelumenettely**

Havaitusta rikkomuksesta määrättävä seuraamus vahvistetaan voimassa olevassa Madagaskarin lainsäädännössä.

Ennen oikeudellisen menettelyn aloittamista Madagaskarin viranomaisten ja EU:n aluksen välillä aloitetaan sovittelumenettely ongelman ratkaisemiseksi sovinnollisesti. Sovittelumenettelyyn voi osallistua edustaja aluksen lippuvaltiosta. Sovittelumenettely päättyy viimeistään 72 tunnin kuluttua aluksen pysäyttämistä koskevasta ilmoituksesta.

### **4. Oikeudellinen menettely – pankkivakuus**

Jos edellä mainittu sovittelumenettely epäonnistuu ja rikkomus viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, rikkomuksen tehneen aluksen varustajan on asetettava Madagaskarin valtionkassaan Madagaskarin vahvistaman suuruinen vakuus, jonka määrä kattaa kaikki aluksen pysäyttämistä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvausten maksuista aiheutuvat kustannukset. Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt.

Pankkivakuus vapautetaan ja palautetaan tuomion antamisen jälkeen viipymättä varustajalle

- a. kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä;
- b. jäljellä olevan määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.

Madagaskarin on ilmoitettava oikeudellisen menettelyn tulokset EU:lle kahdeksan päivän kuluessa tuomion antamisesta.

### **5. Aluksen ja miehistön vapauttaminen**

Alus ja sen miehistö saavat poistua satamasta heti, kun sovittelumenettelyssä määrätty seuraamus on suoritettu tai kun pankkivakuus on asetettu Madagaskarin valtionkassaan. Alus päästetään lähtemään, ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta, kun

– sovintoratkaisusta johtuvat velvoitteet on täytetty, tai

– oikeuskäsittelyn päättymistä odotettaessa on asetettu edellä tarkoitettu vakuus ja kalastuksesta vastaava ministeriö on sen hyväksynyt.

## **IX LUKU**

### **Merimiesten ottaminen palvelukseen**

#### **1. Palvelukseen otettavien merimiesten lukumäärä**

Tonnikalaa pyytävien nuotta-alusten ja pintasiima-alusten varustajat ottavat AKT-maiden kansalaisia palvelukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:

- nuottaa käyttävien tonnikala-alusten miehistöön tonnikalan kalastuskauden aikana kolmannen maan kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava AKT-maiden kansalaisia,
- pintasiima-alusten miehistöön kalastuskauden aikana kolmannen maan kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava AKT-maiden kansalaisia.

Varustajat pyrkivät ottamaan miehistöönsä enemmän madagaskarilaisia merimiehiä.

## **2. Merimiesten sopimukset**

Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti Euroopan unionin aluksille otettuihin merimiehiin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

AKT-maiden merimiesten työ sopimukset, joista yksi kappale annetaan näiden sopimusten allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.

## **3. Merimiesten palkka**

Varustajat maksavat AKT-maiden merimiesten palkan. Se vahvistetaan varustajien tai näiden edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattijärjestönsä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. AKT-maiden merimiesten palkkaehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan heidän kotimaidensa miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.

## **4. Merimiehen velvollisuudet**

Jokaisen Euroopan unionin alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitettava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.

## **X LUKU**

### **Tarkkailijat**

#### **1. Kalastustoiminnan tarkkailu**

Sopimuspuolet tunnustavat IOTC:n päätöslauselmista johtuvien velvoitteiden noudattamisen merkityksen tieteellisiä tarkkailijoita koskevan ohjelman suhteen.

Tarkkailijoiden osalta on noudatettava seuraavia määräyksiä, lukuun ottamatta tapauksia, joissa tila on rajoitettu turvallisuusvaatimusten vuoksi:

Aluksille, joilla on kalastuskumppanuussopimuksen mukainen lupa kalastaa Madagaskarin vesillä, on päästettävä Madagaskarin viranomaisten nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:

Euroopan unionin alukset ottavat toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä alukselle tarkkailijan, jotta 10 prosenttia luvan saaneista aluksista tulee tarkastetuksi. Tätä toimenpidettä ei kuitenkaan sovelleta alle 100 GT:n aluksiin.

## **2. Nimetyt alukset ja tarkkailijat**

Madagaskarin viranomaisten on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija. Luettelo pidetään ajan tasalla. Se on toimitettava Euroopan komissiolle heti sen valmistuttua.

Madagaskarin viranomaisen on ilmoitettava asianomaisille varustajille alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.

Tarkkailijan aluksella oloaika ei saa ylittää sitä, mikä on tarpeen hänen tehtäviensä suorittamiseksi.

## **3. Tarkkailijan palkka**

Tarkkailijan matkakuluista Madagaskarin ulkopuolella vastaa varustamo. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Madagaskarin viranomaiset.

Varustajan on maksettava 20 euroa päivässä kustakin aluksesta, jolle otetaan tarkkailija. Kyseinen määrä maksetaan kalastuksenseurantakeskuksen hallinnoimaan tarkkailijaohjelmaan.

## **4. Alukselle ottamisen edellytykset**

Varustaja tai hänen edustajansa ja Madagaskar sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä, erityisesti aluksellaoloajasta.

Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystää. Tarkkailijalle aluksella järjestettävässä majoituksessa otetaan kuitenkin huomioon aluksen tekninen rakenne.

Varustaja vastaa kustannuksista, joita tarkkailijalle aiheutuu majoituksesta ja ruokailusta aluksella.

Päällikön on kaikin vastuulleen kuuluvin tavoin huolehdittava tarkkailijan fyysisestä turvallisuudesta ja hyvinvoinnista.

Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Hänellä on oltava käytössään kaikki aluksella olevat viestintävälineet ja asiakirjat sekä aluksen kalastustoimintaan liittyvät asiakirjat, erityisesti kalastuspäiväkirja, jalostuspäiväkirja ja lokikirja, ja hänellä on oltava pääsy niihin aluksen osiin, jotka liittyvät suoraan hänen tehtäviinsä.

## **5. Tarkkailijan alukselle nousu ja alukselta poistuminen**

Tarkkailija nousee alukselle varustajan valitsemissa satamassa.

Varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava Madagaskarille 10 päivää etukäteen tarkkailijan alukselle nousemisen päivä, kellonaika ja satama. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava kuluista, jotka aiheutuvat tarkkailijan matkustamisesta satamaan, jossa hän nousee alukselle.

Jos tarkkailija ei ilmesty paikalle 12 tunnin kuluessa ilmoitetusta päivästä ja kellonajasta, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa tarkkailija alukselle.

Alus on vapaa lähtemään satamasta ja aloittamaan kalastustoimintansa.

Jos tarkkailija ei poistu alukselta Madagaskarin satamassa, varustajan on vastattava kuluista, jotka aiheutuvat majoituksesta ja ruokailusta sinä aikana, jona tarkkailija odottaa lentoa kotimaahansa.

Jos alus ei ole sovittuna aikana etukäteen vahvistetussa satamassa ottaakseen tarkkailijan alukselle, varustajan on vastattava kuluista, jotka aiheutuvat tarkkailijalle sinä aikana, jonka hän odottaa satamassa (majoitus ja ruokailu).

Jos alus ei ilmaannu paikalle eikä asiasta ole ilmoitettu etukäteen kalastusenseurantakeskukselle, Madagaskar voi keskeyttää asianomaisen aluksen kalastusluvan.

## **6. Tarkkailijan velvoitteet**

Tarkkailijan on koko aluksellaolonsa ajan

- a. kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, etteivät kalastustoimet keskeydy tai häiriinny;
- b. käsiteltävä hyvin aluksella olevia varusteita ja laitteistoja;
- c. otettava huomioon aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuus.

Tarkkailija ilmoittaa havaintonsa radioitse, faksitse tai sähköpostitse vähintään kerran viikossa, kun alus harjoittaa kalastustoimintaa Madagaskarin kalastusalueella, mukaan lukien aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrän ilmoittaminen ja muut viranomaisen edellyttämät tehtävät.

## **7. Tarkkailijan raportti**

Ennen alukselta poistumistaan tarkkailija esittää aluksen päällikölle raportin havainnoistaan. Aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkkailijan raporttiin huomautuksensa. Tarkkailija ja päällikkö allekirjoittavat raportin. Päällikkö saa jäljennöksen tarkkailijan raportista.

Tarkkailija luovuttaa raporttinsa Madagaskarille, joka lähettää siitä jäljennöksen EU:lle 15 työpäivän kuluessa tarkkailijan alukselta poistumisesta.

## **LISÄYKSET:**

*Lisäys 1* – Lisenssinhakulomake

*Lisäys 2* – Tekninen lomake

*Lisäys 3* – Madagaskarin kalastusvyöhykkeen koordinaatit (leveys- ja pituusasteet)

*Lisäys 4* – Madagaskarin kalastusvyöhykkeen kartta

*Lisäys 5* – Sen kalastusalueen maantieteelliset koordinaatit ja kartta, jossa kalastus pintasiima-  
aluksilla on kielletty

*Lisäys 6* – Kalastuspäiväkirja – Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten saalisilmoituslomake

*Lisäys 7* – Kalastuspäiväkirja – Pintasiima-alusten saalisilmoituslomake

*Lisäys 8* – Lomake kalastusalueelle saapumista ja siltä poistumista koskevia ilmoituksia  
varten

*Lisäys 9* – VMS-sijainti-ilmoituksen malli

**MADAGASKARIN KALASTUKSESTA VASTAAVA MINISTERIÖ**

**KALASTUSLISENSSIHAKEMUS ULKOMAISILLE TEOLLISUUSKALASTUSALUKSILLE**

1. Varustajan nimi:.....
2. Varustajan osoite:.....
3. Edustajan tai asiamiehen nimi: .....
4. Varustajan paikallisen edustajan tai asiamiehen osoite:  
.....
5. Päällikön nimi: .....
6. Aluksen nimi:.....
7. Rekisterinumero:.....
8. Faksinumero:.....
9. Sähköposti: .....
10. Radiokutsutunnus: .....
11. Rakennuspäivä ja -paikka: .....
12. Lippu, jonka alla purjehtii:.....
13. Rekisteröintisatama:.....
14. Varustamon satama:.....
15. Pituus (suurin kokonaispituus):.....
16. Leveys (suurin kokonaisleveys):.....
17. Bruttovetoisuus (UMS):.....

18. Ruuman kapasiteetti:.....
19. Jäähdytys- ja jäädytyskapasiteetti: .....
20. Konetyyppi ja -teho: .....
21. Pyydykset:.....
22. Miehistön lukumäärä: .....
23. Viestintäjärjestelmä: .....
24. Kutsutunnus: .....
25. Tunnistemerkit: .....
26. Toteutettavat kalastustoimet: .....
27. Purkamissatama: .....
28. Kalastusalueet: .....
29. Pyydettävät lajit: .....
30. Voimassaoloaika:.....
31. Erityisehdot :.....

Kalatalous- ja vesiviljelyviraston lausunto: .....

Kalastuksesta vastaavan ministeriön huomautukset: .....



**Lisäys 2 – TEKNINEN LOMAKE**

<b>Kalastusalue</b>	
<p>– Yli 20 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevat vedet. Lisäyksessä 3 ja 4 mainittu alue.</p> <p>– Kalaparvien kokoamiseen käytettävien kansallisten välineiden ympärillä olevaa kolmen meripeninkulman suoja-alueetta on noudatettava.</p> <p>– Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvilta pintasiima-aluksilta kielletään kalastustoiminta Banc de Levenin ja Banc de Castorin vyöhykkeillä, joiden koordinaatit esitetään lisäyksessä 5.</p>	
<b>Sallittu pyydys:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nuotta</li> <li>• Pintasiima</li> </ul>	
<b>Sivusaaliit:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• IOTC:n suositusten noudattaminen</li> </ul>	
<b>Varustajien maksut / vastaavat saaliit:</b>	
<b>Varustajan maksu pyydettyä tonnia kohden</b>	35 euroa/tonni
Varustajien vuotuisten ennakkomaksujen kustannukset:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 900 euroa / 140 tonnia / nuottaa käyttävä tonnikala-alus</li> <li>• 3 675 euroa / 105 tonnia / pinta-siima-alus, jonka vetoisuus yli 100 GT</li> <li>• 1 750 euroa / 50 tonnia / pinta-siima-alus, jonka vetoisuus enintään 100 GT</li> </ul>
Niiden alusten lukumäärä, joilla on lupa kalastaa	<p>40 nuotta-alusta</p> <p>34 pintasiima-alusta &gt; 100 GT</p> <p>22 pintasiima-alusta ≤ 100 GT</p>

Muut
<ul style="list-style-type: none"><li>• Tukialuskohtainen maksu: 2 500 euroa/alus</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Merimiehet:<ul style="list-style-type: none"><li>– Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten miehistöön tonnikalan kalastuskauden aikana kolmannen maan kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava AKT-maiden kansalaisia.</li><li>– Pintasiima-alusten miehistöön kalastuskauden aikana kolmannen maan kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosentin on oltava AKT-maiden kansalaisia.</li><li>– Varustajat pyrkivät ottamaan miehistöönsä enemmän madagaskarilaisia merimiehiä.</li></ul></li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Tarkkailijat:<ul style="list-style-type: none"><li>– Euroopan unionin alukset ottavat toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä alukselle tarkkailijan, jotta 10 prosenttia luvan saaneista aluksista tulee tarkastetuksi. Tätä toimenpidettä ei kuitenkaan sovelleta alle 100 GT:n aluksiin.</li><li>– Varustajan on maksettava 20 euroa päivässä kustakin aluksesta, jolle otetaan tarkkailija. Kyseinen määrä maksetaan kalastuksenseurantakeskuksen hallinnoimaan tarkkailijaohjelmaan.</li></ul></li></ul>

**Lisäys 3 – Madagaskarin kalastusvyöhykkeen koordinaatit (leveys- ja pituusasteet)**

**Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar**  
(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

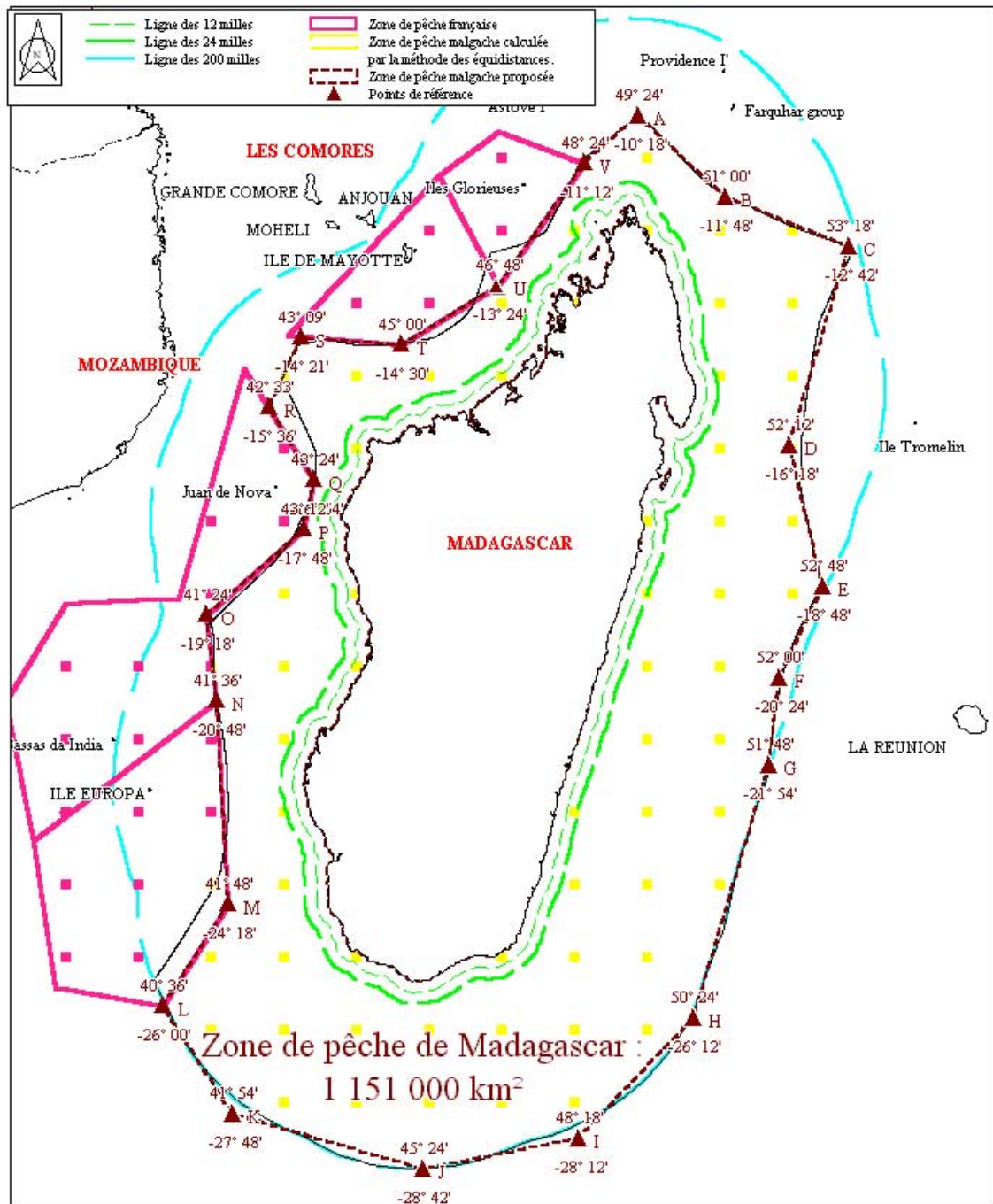
Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	-11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	-12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	-16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	-18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	-20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	-21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	-26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	-28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	-28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	-27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	-26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	-24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	-20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	-19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	-17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	-16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	-15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	-14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	-14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	-13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	-11,2	48°24'E	11°12'S

KALASTUSKIELTOALUEEN RAJAUS (asteina ja minuutteina)

Kohta	Leveys	Pituus
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

## APPENDICE 4 : Zone de pêche de Madagascar.

Echelle : 1 / 14 000 000 ème.



Edition : Septembre 2003

0 250 500

en kilomètre

### ZONE DE PÊCHE DE MADAGASCAR :

- A l'ouest : Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est : Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de cote.
- Au nord et à l'est : Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

**Lisäys 5** – Sen kalastusalueen maantieteelliset koordinaatit ja kartta, jossa kalastus pintasiima-aluksilla on kielletty

Kohta	Leveys	Pituus
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E







## ILMOITUSTEN MUOTO

### **1. SAAPUMISILMOITUKSEN MUOTO (TOIMITETAAN VÄHINTÄÄN KOLME TUNTIA ENNEN SAAPUMISTA)**

VASTAANOTTAJA: MADAGASKARIN KALASTUKSEN SEURANTAKESKUS

TOIMINNAN KOODI: SAAPUMINEN

ALUKSEN NIMI:

KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS:

LIPPUVALTIO:

ALUKSEN TYYPPI:

LISENSSIN NUMERO:

SIJAINTI SAAVUTTAESSA:

SAAPUMISPÄIVÄ JA -KELLONAIKA (UTC):

ALUKSELLA OLEVIENTEN KALOJEN KOKONAISMÄÄRÄ (kg):

- YFT (keltaevätonnikkala / *Thunnus albacares*), kg:
- SKJ (boniitti / *Katsuwonus pelamis*), kg:
- BET (isosilmätonnikkala / *Thunnus obesus*), kg:
- ALB (valkotonnikkala / *Thunnus alalunga*), kg:
- MUUT (TÄSMENNETTÄVÄ), kg:

## 2. POISTUMISILMOITUKSEN MUOTO (TOIMITETAAN VÄHINTÄÄN KOLME TUNTIA ENNEN POISTUMISTA)

VASTAANOTTAJA: MADAGASKARIN KALASTUKSEN SEURANTAKESKUS

TOIMINNAN KOODI: POISTUMINEN

ALUKSEN NIMI:

KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS:

LIPPUVALTIO:

ALUKSEN TYYPPI:

LISENSSIN NUMERO:

SIJAINTI POISTUTTAESSA:

POISTUMISPÄIVÄ JA -KELLONAika (UTC):

ALUKSELLA OLEVIENTEN KALOJEN KOKONAISMÄÄRÄ (KG):

- YFT (keltaevätonnikala / *Thunnus albacares*), kg:
- SKJ (boniitti / *Katsuwonus pelamis*), kg:
- BET (isosilmätonnikala / *Thunnus obesus*), kg:
- ALB (valkotonnikala / *Thunnus alalunga*), kg:
- MUUT (TÄSMENNETTÄVÄ), kg:

### **3. VIIKOITTAISEN SAALISILMOITUKSEN MUOTO (TOIMITETAAN JOKA KOLMAS PÄIVÄ ALUKSEN HARJOITTAESSA TOIMINTAA MADAGASKARIN VESILLÄ)**

VASTAANOTTAJA: MADAGASKARIN KALASTUKSEN SEURANTAKESKUS

TOIMINNAN KOODI: TOIMINTA

ALUKSEN NIMI:

KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS:

LIPPUVALTIO:

ALUKSEN TYYPPI:

LISENSSIN NUMERO:

ALUKSELLA OLEVIENTEN KALOJEN KOKONAISMÄÄRÄ (KG):

- YFT (keltaevätonnikala / *Thunnus albacares*), kg:
- SKJ (boniitti / *Katsuwonus pelamis*), kg:
- BET (isosilmätonnikala / *Thunnus obesus*), kg:
- ALB (valkotonnikala / *Thunnus alalunga*), kg:
- MUUT (TÄSMENNETTÄVÄ), kg:
- NOSTOJEN LUKUMÄÄRÄ EDELLISEN ILMOITUKSEN JÄLKEEN:

Kaikki ilmoitukset on toimitettava toimivaltaiselle viranomaiselle seuraavaan faksinumeroon tai sähköpostiosoitteeseen:

Faksi: **+261 20 22 490 14**

Sähköposti: **csp-mprh@blueline.mg**

*Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo*

**VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN MADAGASKARISSA  
SIJAINIRAPORTTI**

<b>Tieto</b>	<b>Koodi</b>	<b>Pakollinen (P) / Vapaaehtoinen (V)</b>	<b>Sisältö</b>
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	P	Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähettäjä	FR	P	Viestiä koskeva tieto – lähettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lippuvaltio	FS	V	
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi ”POS”
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sopimuspuolen sisäinen viitenumero	IR	V	Alusta koskeva tieto – sopimuspuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero
Leveys	LA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS 84)
Pituus	LO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS84)
Kurssi	CO	P	Aluksen kurssi 360 °:n asteikolla
Nopeus	SP	P	Aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kelloaika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen lopun

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/).

Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

## SÄÄDÖKSEEN LIITTYVÄ RAHOITUSSELVITYS

### 1. SÄÄDÖKSEEN LIITTYVÄ RAHOITUSSELVITYS

#### 1. PERUSTIEDOT EHDOTUKSESTA/ALOITTEESTA

- 1.1. Ehdotuksen/aloitteen nimi
- 1.2. Toimintalohko(t) toimintoperusteisessa johtamis- ja budjetointijärjestelmässä (ABM/ABB)
- 1.3. Ehdotuksen/aloitteen luonne
- 1.4. Tavoitteet
- 1.5. Ehdotuksen/aloitteen perustelut
- 1.6. Toiminnan ja sen rahoitusvaikutusten kesto
- 1.7. Hallinnointitapa (hallinnointitavat)

#### 2. HALLINNOINTI

- 2.1. Seuranta- ja raportointisäännöt
- 2.2. Hallinnointi- ja valvontajärjestelmä
- 2.3. Toimenpiteet petosten ja sääntöjenvastaisuuksien ehkäisemiseksi

#### 3. EHDOTUKSEN/ALOITTEEN ARVIOIDUT RAHOITUSVAIKUTUKSET

- 3.1. Kyseeseen tulevat monivuotisen rahoituskehityksen otsakkeet ja menopuolen budjettikohdat
- 3.2. Arvioidut vaikutukset menoihin
  - 3.2.1. *Yhteenveto arvioiduista vaikutuksista menoihin*
  - 3.2.2. *Arvioidut vaikutukset toimintamäärärahoihin*
  - 3.2.3. *Arvioidut vaikutukset hallintomäärärahoihin*
  - 3.2.4. *Yhteensopivuus nykyisen monivuotisen rahoituskehityksen kanssa*
  - 3.2.5. *Ulkopuolisten tahojen osallistuminen rahoitukseen*
- 3.3. Arvioidut vaikutukset tuloihin

## SÄÄDÖKSEEN LIITTYVÄ RAHOITUSSELVITYS

### 1. PERUSTIEDOT EHDOTUKSESTA/ALOITTEESTA

#### 1.1. Ehdotuksen/aloitteen nimi

Ehdotus: neuvoston päätös Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan kesken näiden välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta hyväksytyn pöytäkirjan tekemisestä

#### 1.2. Toimintalohko(t) toimintoperusteisessa johtamis- ja budjetoitijärjestelmässä (ABM/ABB)<sup>7</sup>

11. – Meri- ja kalastusasiat

11.03 – Kansainvälinen kalatalous ja merioikeus

#### 1.3. Ehdotuksen/aloitteen luonne

Ehdotus/aloite liittyy **uuteen toimeen**.

Ehdotus/aloite liittyy **uuteen toimeen, joka perustuu pilottihankkeeseen tai valmistelutoimeen**<sup>8</sup>

Ehdotus/aloite liittyy **käynnissä olevan toimen jatkamiseen**.

Ehdotus/aloite liittyy **toimeen, joka on suunnattu uudelleen**

#### 1.4. Tavoitteet

##### 1.4.1. *Komission monivuotinen strateginen tavoite (monivuotiset strategiset tavoitteet), jonka (joiden) saavuttamista ehdotus/aloite tukee*

Kalastussopimuksista neuvottelemisen ja niiden tekeminen kolmansien maiden kanssa ovat linjassa sen yleistavoitteen kanssa, jolla pyritään turvaamaan Euroopan unionin laivaston – myös kaukaisilla vesillä toimivan laivaston – kalastustoimet ja kehittämään suhteita asianomaisiin kolmansiin maihin kumppanuuden hengessä tavoitteena parantaa kalavarojen kestävää hyödyntämistä EU:n vesien ulkopuolella.

Kalastuskumppanuussopimuksilla varmistetaan myös johdonmukaisuus yhteisen kalastuspolitiikan periaatteiden ja muihin EU:n politiikkoihin sisältyvien sitoumusten välillä (kolmansien maiden kalavarojen kestävä hyödyntäminen, laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän eli IUU-kalastuksen torjunta, kumppanimaiden maailmantalouteen integroituminen ja kalastuksenhoidon parantaminen poliittisella ja taloudellisella tasolla).

<sup>7</sup> ABM: toimintoperusteinen johtaminen; ABB: toimintoperusteinen budjetointi.

<sup>8</sup> Sellaisina kuin nämä on määriteltä varainhoitoasetuksen 49 artiklan 6 kohdan a tai b alakohdassa.

1.4.2. *Erityistavoite (erityistavoitteet) sekä toiminto (toiminnot) toimintoperusteisessa johtamis- ja budjetointijärjestelmässä*

Erityistavoite 1

Kestävän kalastuksen edistäminen unionin vesien ulkopuolella, EU:n kalastuksen ylläpitäminen kaukaisilla vesillä sekä EU:n kalastusalan ja kuluttajien etujen suojeleminen neuvottelemalla ja tekemällä rannikkovaltioiden kanssa kalastuskumppanuussopimuksia, jotka ovat linjassa muun EU:n politiikan kanssa.

Toiminto (toiminnot) toimintoperusteisessa johtamis- ja budjetointijärjestelmässä

Meri- ja kalastusasiat, kansainvälinen kalatalous ja merioikeus, kansainväliset kalastussopimukset (budjettikohta 11.0301)



### 1.4.3. *Odotettavissa olevat tulokset ja vaikutukset*

*Selvitys siitä, miten ehdotuksella/aloitteella on tarkoitus vaikuttaa edunsaajien/kohderyhmän tilanteeseen.*

Pöytäkirjan tekemisellä pyritään säilyttämään EU:n alusten kalastusmahdollisuudet Madagaskarin kalastusalueella.

Pöytäkirjalla myös parannetaan kalavarojen hoitoa ja säilyttämistä, kun kumppanimaan kansallisella tasolla laatimien ohjelmien täytäntöönpanoon myönnetään taloudellista tukea (alakohtainen tuki).

### 1.4.4. *Tulos- ja vaikutusindikaattorit*

*Selvitys siitä, millaisin indikaattorein ehdotuksen/aloitteen toteuttamista seurataan*

Kalastusmahdollisuuksien käyttöaste (käytettyjen kalastuslupien prosenttiosuus suhteessa pöytäkirjan tarjoamiin mahdollisuuksiin);

saaliita ja sopimuksen kaupallista arvoa koskevien tietojen kerääminen ja analysointi;

vaikutukset työllisyyteen ja lisäarvoon EU:ssa ja EU:n markkinoiden vakauttamiseen (muiden kalastuskumppanuussopimusten kanssa hyväksytyllä tasolla);

teknisten kokousten ja sekakomitean kokousten määrä.

## 1.5. **Ehdotuksen/aloitteen perustelut**

### 1.5.1. *Tarpeet, joihin ehdotuksella/aloitteella vastataan lyhyellä tai pitkällä aikavälillä*

Vuosia 2007–2012 koskevan pöytäkirjan voimassaolo päättyy 31. joulukuuta 2012. Uutta pöytäkirjaa halutaan soveltaa väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä alkaen. Pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta annettavan neuvoston päätöksen hyväksymiseen liittyvä menettely aloitetaan samanaikaisesti tämän menettelyn kanssa.

Uusi pöytäkirja luo puitteet EU:n laivaston kalastustoiminnalle, ja sen ansiosta varustajat voivat edelleenkin saada kalastuslupia Madagaskarin kalastusalueille. Lisäksi uudella pöytäkirjalla tehostetaan EU:n ja Madagaskarin välistä yhteistyötä kestävän kalastuspolitiikan kehittämiseksi. Siinä määrätään erityisesti alusten seurannasta VMS-järjestelmällä ja saalistietojen toimittamisesta sähköisesti, ja siihen sisältyy myös merimiesten ja tarkkailijoiden alukselle ottamista koskeva erityislauseke.

### 1.5.2. *EU:n osallistumisesta saatava lisäarvo*

Jos EU ei toteuttaisi toimenpiteitä uuden pöytäkirjan tekemiseksi, kenttä olisi avoin yksityisille sopimuksille, jotka eivät takaisi kestävää kalastusta. Euroopan unioni toivoo myös, että Madagaskar jatkaa kyseisen pöytäkirjan myötä EU:n kanssa tehtävää tehokasta yhteistyötä kestävän kalastuksen hyväksi.

Pöytäkirjaan liittyvien määrärahojen ansiosta Madagaskar voi myös jatkaa kalastuspolitiikkansa täytäntöönpanemiseksi tarvittavaa strategista suunnittelua.

### 1.5.3. *Vastaavista toimista saadut kokemukset*

Edellisen pöytäkirjan jälkiarvioinnissa suositellaan sen voimassaolon jatkamista seuraavista syistä:

- Sopimuksen kautta saadaan pääsy kalavaroihin, joita kansallinen sektori ei hyödynnä, ja varmistetaan kansallisen tonnikalan jalostusteollisuuden toiminta; kyseisen jalostusteollisuuden suora ja välillinen sosioekonominen merkitys on erittäin suuri koko Pohjois-Madagaskarin alueella.
- Sopimuksen ansiosta Madagaskarin viranomaiset voivat varmistaa kalastuksenseurantakeskuksen toiminnan ja tuotteiden terveyden valvonnan, mistä hyötyy koko Madagaskarin kalastus- ja vesiviljelytuoteala.
- Sopimuksella on Madagaskarissa välitön vaikutus kaikkien alan toimijoiden taloudelliseen toimintaan, sillä sen ansiosta toimijat voivat hyödyntää kalavaroja selkeässä hallintokehyksessä ja varmistaa tuotteiden terveyttä koskevan valvonnan (riippumatta siitä, mikä niiden käyttötarkoitus on). Samalla vientialan yritykset pystyvät viemään tuotteita niitä tarvitseville markkinoille ja erityisesti EU:n markkinoille.
- Kalastussopimuksen merkitys on nyt alkuperäistä (pääsy kalavaroihin tasapainoisin teknisin ja rahoituksellisin edellytyksin) laajempi: se on merkittävä tekijä Madagaskarin kalastus- ja vesiviljelyalan ja siihen liittyvien tuhansien työpaikkojen säilymisen kannalta.
- Sopimuksen mukaisella kalastustoiminnalla ei ole yhteyttä kansalliseen kalastukseen, lukuun ottamatta pitkäsiimakalastusta, jota on harjoitettava ottaen huomioon Madagaskarin laivaston kehittäminen.
- Sopimus on rahoituksellisesti tasapainossa viitesaalismäärien ja maksujen suhteen. Käyttöön otettu alakohtainen kumppanuus on osoitus sopimuspuolten välisestä luottamuksesta.
- Sopimus on tärkeä myös EU:n toiminnalle IUU-kalastuksen torjumiseksi. Se antaa puitteet kahdenväliselle alakohtaiselle dialogille, joka täydentää tehokkaasti alueella jo käytössä olevien kahden- ja monenvälisen dialogien puitteita.

### 1.5.4. *Yhteensopivuus muiden kyseeseen tulevien välineiden kanssa ja mahdolliset synergiaedut*

Kalastuskumppanuussopimusten nojalla maksetut varat ovat kumppaneina olevien kolmansien maiden talousarvioissa liikkuvia tuloja. Edellytyksenä kalastuskumppanuussopimusten tekemiselle ja jatkamiselle on kuitenkin se, että osa näistä varoista käytetään asianomaisen maan alakohtaisen politiikan mukaisten toimien toteuttamiseen. Rahoitus sopii yhteen kalastusalalla toteutettaviin kansallisiin hankkeisiin ja/tai ohjelmiin muista kansainvälisistä lähteistä saatavan rahoituksen kanssa.

## 1.6. Toiminnan ja sen rahoitusvaikutusten kesto

Ehdotuksen/aloitteen mukaisen toiminnan **kesto on rajattu**.

- Ehdotus/aloite, joka on voimassa kaksi vuotta pöytäkirjan allekirjoituspäivästä
- Rahoitusvaikutukset alkavat vuonna 2013 ja päättyvät vuonna 2014.

Ehdotuksen/aloitteen mukaisen toiminnan **kestoa ei ole rajattu**.

- Käynnistysvaihe alkaa vuonna VVVV ja päättyy vuonna VVVV,
- minkä jälkeen toteutus täydessä laajuudessa.

## 1.7. Hallinnointitapa (hallinnointitavat)<sup>9</sup>

komissio **hallinnoi suoraan keskitetysti**

**välillinen keskitetty hallinnointi**, jossa täytäntöönpanotehtäviä on siirretty

- toimeenpanovirastoille
- yhteisöjen perustamille elimille<sup>10</sup>
- kansallisille julkisoikeudellisille elimille tai julkisen palvelun tehtäviä hoitaville elimille
- henkilöille, joille on annettu tehtäväksi toteuttaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osaston mukaisia erityistoimia ja jotka nimetään varainhoitoasetuksen 49 artiklan mukaisessa perussäädöksessä

**hallinnointi yhteistyössä** jäsenvaltioiden kanssa

**hajautettu hallinnointi** yhteistyössä kolmansien maiden kanssa

**hallinnointi yhteistyössä** kansainvälisten järjestöjen kanssa (*tarkennettava*)

*Jos käytetään useampaa kuin yhtä hallinnointitapaa, huomautuksille varatussa kohdassa olisi annettava lisätietoja.*

Huomautukset:

---

<sup>9</sup> Kuvaukset eri hallinnointitavoista ja viittaukset varainhoitoasetukseen ovat saatavilla budjettipääosaston verkkosivuilla osoitteessa [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_en.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html)

<sup>10</sup> Sellaisina kuin nämä on määriteltä varainhoitoasetuksen 185 artiklassa.

## 2. HALLINNOINTI

### 2.1. Seuranta- ja raportointisäännöt

*Ilmoitetaan sovellettavat aikavälit ja edellytykset*

Komissio (MARE-pääosasto yhdessä Mauritiukseen sijoittautuneen kalastusalan avustajansa ja Euroopan unionin Madagaskarissa sijaitsevan edustuston kanssa) varmistaa pöytäkirjan täytäntöönpanon säännöllisen seurannan erityisesti toimijoiden kalastusmahdollisuuksien käytön ja saalistietojen osalta.

Lisäksi kalastuskumppanuussopimuksessa määrätään vähintään yhdestä vuosittaisesta sekakomitean kokouksesta, jossa komissio ja kolmas maa kartoittavat sopimuksen ja sen pöytäkirjan täytäntöönpanoa ja tekevät tarvittaessa mukautuksia suunnitelmaan ja tapauksen mukaan taloudelliseen korvaukseen.

### 2.2. Hallinnointi- ja valvontajärjestelmä

#### 2.2.1. Todetut riskit

Kalastuspöytäkirjan täytäntöönpanoon liittyy tiettyjä riskejä, erityisesti että alakohtaisen kalastuspolitiikan rahoittamiseen osoitettuja määriä ei jaeta sovittun mukaisesti (aliohjelmointi).

#### 2.2.2. Valvontamenetelmä(t)

Alakohtaisen politiikan suunnittelusta ja toteuttamisesta on käytävä tiivistä vuoropuhelua. Valvontamenetelmiin kuuluu myös 2.1 kohdassa tarkoitettujen tulosten yhteinen analysointi.

Lisäksi pöytäkirjaan sisältyy lausekkeita sen soveltamisen keskeyttämisestä tietyissä olosuhteissa.

### 2.3. Toimenpiteet petosten ja sääntöjenvastaisuuksien torjumiseksi

*Ilmoitetaan käytössä olevat ja suunnitellut torjunta- ja suoja-toimenpiteet*

Komissio sitoutuu pyrkimään pysyvään poliittiseen dialogiin ja yhteisymmärrykseen, jotta sopimuksen hallinnointia voitaisiin parantaa ja kalavarojen kestävä hoitoa koskevaa EU:n osuutta lisätä. Kaikkiin komission kalastussopimusten nojalla suorittamiin maksuihin sovelletaan kaikissa tapauksissa komission tavanomaisia talousarvio- ja rahoitusmenettelyitä ja -sääntöjä. Näin voidaan muun muassa tunnistaa varmuudella kolmansien valtioiden pankkitilit, joille taloudellinen korvaus maksetaan. Kyseessä olevan pöytäkirjan 2 artiklan 6 kohdassa määrätään, että taloudellinen korvaus on maksettava kokonaisuudessaan valtionkassan tilille, joka on avattu Madagaskarin viranomaisten ilmoittamaan rahoituslaitokseen.

### 3. EHDOTUKSEN/ALOITTEEN ARVIOIDUT RAHOITUSVAIKUTUKSET

#### 3.1. Kyseeseen tulevat monivuotisen rahoituskehityksen otsakkeet ja menopuolen budjettikohdat

- Talousarviossa jo olevat budjettikohdat

Monivuotisen rahoituskehityksen otsakkeiden ja budjettikohtien mukaisessa järjestyksessä

Moniv. rahoituskehityksen otsake	Budjettikohta	Määrä- rahalaji	Rahoitusosuudet			
	Numero [Nimi.....]	JM/EI-JM (11)	EFTA- mailta <sup>12</sup>	ehdokas- mailta <sup>13</sup>	kolman- silta mailta	varainhoito- asetuksen 18 artiklan 1 kohdan aa alakohdassa tarkoitett rahoitusosuudet
2	11.0301 Kansainväliset kalastussopimukset	JM	EI	EI	EI	EI
2	11.010404 Kansainväliset kalastussopimukset – hallintomenot	EI-JM	EI	EI	EI	EI

- Uudet perustettaviksi esitetyt budjettikohdat

(Ei sovelleta)

<sup>11</sup> JM = jaksotetut määrärahat; EI-JM = jaksottamattomat määrärahat.

<sup>12</sup> EFTA: Euroopan vapaakauppaliitto.

<sup>13</sup> Ehdokasmaat ja soveltuvin osin Länsi-Balkanin mahdolliset ehdokasmaat.

### 3.2. Arvioidut vaikutukset menoihin

#### 3.2.1. Yhteenveto arvioiduista vaikutuksista menoihin

milj. euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

<b>Monivuotisen rahoituskehityksen otsake:</b>	2	Luonnonvarojen suojelu ja hoito
------------------------------------------------	---	---------------------------------

Pääosasto: MARE			vuosi N <sup>14</sup> 2013	vuosi N+1 2014	YHTEENSÄ
• Toimintamäärärahat					
<b>Budjettikohdan numero: 11.0301</b>	Sitoumukset	(1)	1,525	1,525	<b>3,050</b>
	Maksut	(2)	1,525	1,525	<b>3,050</b>
Tiettyjen ohjelmien määrärahoista katettavat hallintomäärärahat <sup>15</sup>					
<b>Budjettikohdan numero: 11.010404</b>		(3)	0,031	0,071	<b>0,102</b>
<b>MARE-pääosaston määrärahat YHTEENSÄ</b>	Sitoumukset	=1+3	1,556	1,596	<b>3,152</b>
	Maksut	=2+3	1,556	1,596	<b>3,152</b>

<sup>14</sup> Vuosi N on ehdotuksen/aloitteen toteutuksen aloitusvuosi.

<sup>15</sup> Tekninen ja/tai hallinnollinen apu sekä EU:n ohjelmien ja/tai toimien toteuttamiseen liittyvät tukimenot (entiset BA-budjettikohdat), epäsuora ja suora tutkimustoiminta. Tässä pöytäkirjassa vuotuinen 0,031 miljoonan euron määrä (vuosille 2013 ja 2014) on tarkoitettu kattamaan sopimussuhteen toimihenkilön ja edustustossa olevan paikallisen toimihenkilön kustannukset ja arviolta 0,040 miljoonan euron määrä on tarkoitettu kattamaan jälki- ja ennakoarvioinnin kustannukset vuonna 2014.

• Toimintamäärärahat YHTEENSÄ <sup>16</sup>	Sitoumukset	(4)	1,525	1,525	3,050
	Maksut	(5)	1,525	1,525	3,050
• Tiettyjen ohjelmien määrärahoista katettavat hallintomäärärahat YHTEENSÄ		(6)	0,031	0,071	0,102
<b>Monivuotisen rahoituskehyyksen OTSAKKEEN 2 määrärahat YHTEENSÄ</b>	Sitoumukset	=4+ 6	<b>1,556</b>	<b>1,596</b>	<b>3,152</b>
	Maksut	=5+ 6	<b>1,556</b>	<b>1,596</b>	<b>3,152</b>

Jos ehdotuksella/aloitteella on vaikutuksia useampaan otsakkeeseen: (ei sovelleta)

<sup>16</sup> Taloudellinen korvaus sisältää a) 975 000 euroa Madagaskarin kalastusalueelle pääsystä ja b) 550 000 euroa, joka vastaa Madagaskarin tasavallan alakohtaisen kalastuspolitiikan kehittämiseen myönnettävää tukea.

<b>Monivuotisen rahoituskehityksen otsake:</b>	<b>5</b>	”Hallintomenot”
------------------------------------------------	----------	-----------------

milj. euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

	vuosi N <b>2013</b>	vuosi N+1 <b>2014</b>	<b>YHTEENSÄ</b>
Pääosasto: MARE			
• Henkilöresurssit	0,082	0,082	0,164
• Muut hallintomenot	0,010	0,010	0,020
<b>MARE-pääosasto YHTEENSÄ</b>	<b>0,092</b>	<b>0,092</b>	<b>0,184</b>
<b>Monivuotisen rahoituskehityksen OTSAKKEEN 5 määrärahat YHTEENSÄ</b>	<b>0,092</b>	<b>0,092</b>	<b>0,184</b>
	(Sitoumukset yhteensä = maksut yhteensä)		

milj. euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

	vuosi N <sup>17</sup> <b>2013</b>	vuosi N+1 <b>2014</b>	<b>YHTEENSÄ</b>	
<b>Monivuotisen rahoituskehityksen OTSAKKEIDEN 1–5 määrärahat YHTEENSÄ</b>				
	Sitoumukset	1,648	1,688	<b>3,336</b>
	Maksut	1,648	1,688	<b>3,336</b>

<sup>17</sup> Vuosi N on ehdotuksen/aloitteen toteutuksen aloitusvuosi.



### 3.2.2. Arvioidut vaikutukset toimintamäärärahoihin

- Ehdotus/aloite ei edellytä toimintamäärärahoja.
- Ehdotus/aloite edellyttää toimintamäärärahoja seuraavasti:

Maksusitoumusmäärärahat, milj. euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

Tavoitteet ja tuotokset			vuosi N		vuosi N+1		YHTEENSÄ	
			2013		2014			
↓	TUOTOKSET							
	Tyyppi <sup>18</sup>	Keskimäär. kustannukset	Lukumäärä	Kustannukset	Lukumäärä	Kustannukset	Lukumäärä yhteensä	Kustannukset yhteensä
ERITYISTAVOITE 1 <sup>19</sup>								
Lisenssit aluksille	tonnikala- Vetoisuus	65 euroa/t	15000	0,975	15000	0,975	30000	1,950
Alakohtainen tuki		0,550	1	0,550	1	0,550	2	1,100

<sup>18</sup> Tuotokset ovat tuloksena olevia tuotteita ja palveluita (esim. rahoitettujen opiskelijavaihtojen määrä tai rakennetut tiekilometrit).

<sup>19</sup> Kuten kuvattu kohdassa 1.4.2 ”Erityistavoitteet”.

KUSTANNUKSET YHTEENSÄ		1,525		1,525		3,050
-----------------------	--	-------	--	-------	--	-------

### 3.2.3. Arvioidut vaikutukset hallintomäärärahoihin

#### 3.2.3.1. Yhteenveto

- Ehdotus/aloite ei edellytä hallintomäärärahoja.
- Ehdotus/aloite edellyttää hallintomäärärahoja seuraavasti:

milj. euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

	vuosi N <sup>20</sup> 2013	vuosi N+1 2014	YHTEENSÄ
--	----------------------------------	----------------------	----------

Monivuotisen rahoituskehyksen OTSAKE 5			
Henkilöresurssit	0,082	0,082	0,164
Muut hallintomenot	0,010	0,010	0,020
<b>Monivuotisen rahoituskehyksen OTSAKKEEN 5 välisumma</b>	<b>0,092</b>	<b>0,092</b>	<b>0,184</b>

Monivuotisen rahoituskehyksen OTSAKKEESEEN 5 sisältyvät <sup>21</sup>			
Henkilöresurssit	0,031	0,031	0,062
Muut hallintomenot	0,000	0,040	0,040
<b>Monivuotisen rahoituskehyksen OTSAKKEESEEN 5 sisältyvät, välisumma</b>	<b>0,031</b>	<b>0,071</b>	<b>0,102</b>

<b>YHTEENSÄ</b>	<b>0,123</b>	<b>0,163</b>	<b>0,286</b>
-----------------	--------------	--------------	--------------

<sup>20</sup>

Vuosi N on ehdotuksen/aloitteen toteutuksen aloitusvuosi.

<sup>21</sup>

Tekninen ja/tai hallinnollinen apu sekä EU:n ohjelmien ja/tai toimien toteuttamiseen liittyvät tukimenot (entiset BA-budjettikohdat), epäsuora ja suora tutkimustoiminta.

### 3.2.3.2.

#### 3.2.3.3. Henkilöresurssien arvioitu tarve

- Ehdotus/aloite ei edellytä henkilöresursseja.
- x Ehdotus/aloite edellyttää henkilöresursseja seuraavasti:

*arvio kokonaislukuina (tai enintään yhden desimaalin tarkkuudella)*

	vuosi N 2013	vuosi N+1 2014
<b>Henkilöstötaulukoon sisältyvät virat/toimet (virkamiehet ja väliaikaiset toimihenkilöt)</b>		
XX 01 01 01 (päätoimipaikka ja komission edustustot EU:ssa)	0,65	0,65
XX 01 01 02 (edustustot EU:n ulkopuolella)		
XX 01 05 01 (epäsuora tutkimustoiminta)		
10 01 05 01 (suora tutkimustoiminta)		
<b>• Ulkopuolinen henkilöstö (kokoaikaiseksi muutettuna)<sup>22</sup></b>		
XX 01 02 01 (kokonaismäärärahoista katettavat sopimussuhteiset toimihenkilöt, vuokrahenkilöstö ja kansalliset asiantuntijat)		
XX 01 02 02 (sopimussuhteiset ja paikalliset toimihenkilöt, vuokrahenkilöstö, nuoremmat asiantuntijat ja kansalliset asiantuntijat EU:n ulkopuolisissa edustustoissa)		
XX 01 04 yy <sup>23</sup>	–päätoimipaikassa <sup>24</sup>	
<b>11010104</b>	– edustustoissa	0,25
<b>XX 01 05 02</b> (epäsuora tutkimustoiminta: sopimussuhteiset toimihenkilöt, vuokrahenkilöstö ja kansalliset asiantuntijat)		
10 01 05 02 (suora tutkimustoiminta: sopimussuhteiset toimihenkilöt, vuokrahenkilöstö ja kansalliset asiantuntijat)		
11 01 04 04 (sopimussuhteiset toimihenkilöt, alakohtaisen tuen täytäntöönpanon seurannasta vastaava avustaja)		
<b>YHTEENSÄ</b>	0,90	0,90

XX viittaa kyseessä olevaan toimintalohkoon eli talousarvion osastoon.

Henkilöresurssien tarve katetaan toimen hallinnointiin jo osoitetulla pääosaston henkilöstöllä ja/tai pääosastossa toteutettujen henkilöstön uudelleenjärjestelyjen tuloksena saadulla henkilöstöllä sekä tarvittaessa sellaisilla lisäresursseilla, jotka toimea hallinnoiva pääosasto voi saada käyttöönsä vuotuisessa määrärahojen jakomenetelyssä talousarvion puitteissa.

Kuvaus henkilöstön tehtävistä:

Virkamiehet ja väliaikaiset	Kalastuskumppanuussopimuksen (uudelleen)neuvottelua koskevan prosessin
-----------------------------	------------------------------------------------------------------------

<sup>22</sup> Sopimussuhteiset toimihenkilöt; vuokrahenkilöstö, nuoremmat asiantuntijat edustustoissa, paikalliset toimihenkilöt; kansalliset asiantuntijat.

<sup>23</sup> Toimintamäärärahoista katettavan ulkopuolisen henkilöstön enimmäismäärä (entiset BA-budjettikohdat).

<sup>24</sup> Etenkin rakennerahastot, Euroopan maaseudun kehittämisen maatalousrahasto (maaseuturahasto) ja Euroopan kalatalousrahasto.

toimihenkilöt	hallinnointi ja seuranta sekä toimielinten neuvotteluiden tulosten hyväksyminen; voimassa olevan kalastuskumppanuussopimuksen hallinnointi, säännöllinen taloudellinen ja operationaalinen seuranta mukaan lukien; lisenssien hallinnointi
Ulkopuolinen henkilöstö	Alakohtaisen tuen täytäntöönpanon seuranta – väliaikainen toimihenkilö edustustossa (Mauritius): arviolta yhteensä 0,3 henkilöä/vuosi

3.2.4. *Yhteensopivuus nykyisen monivuotisen rahoituskehityksen kanssa*

- X Ehdotus/aloite on nykyisen monivuotisen rahoituskehityksen mukainen.

3.2.5. *Ulkopuolisten tahojen osallistuminen rahoitukseen*

- X Ehdotuksen/aloitteen rahoittamiseen ei osallistu ulkopuolisia tahoja.

### **3.3. Arvioidut vaikutukset tuloihin**

- X Ehdotuksella/aloitteella ei ole vaikutuksia tuloihin.